

ΔΗΜΟΣ ΠΑΤΡΕΩΝ

Συμβόλαιον ερροφαιας εν  
δι' αρετων ευημεριαν των  
ΠΑΤΡΕΩΝ ενος εν ημερι-  
ας εφεδρας Thomson



α' θ' εν α'  
1899

801  
DH  
19.093



ΔΗΜΟΣ ΠΑΤΡΩΝ

# ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΝ ΕΡΓΟΛΑΒΙΑΣ

ΤΟΥ

## ΔΙ' ΑΕΡΙΟΥ

### ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΠΑΤΡΩΝ

ΥΠΟ

ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ

## THOMSON - HOUSTON

DE LA MEDITERRANÉE



ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΠΑΤΡΩΝ

ΔΩΡΕΑ  
ΣΩΤΗΡΙΟΥ ΓΚΟΛΦΙΝΟΠΟΥΛΟΥ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΒΑΣΙΛΙΚΟΝ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΙΓΓΑΕΣΗ-ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

1899

801  
DH  
19093

ΔΗΜΟΣ ΠΑΤΡΩΝ

ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΝ ΕΡΓΟΛΑΒΙΑΣ

ΤΟΥ

ΔΙ' ΑΕΡΙΟΥ

ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΠΑΤΡΩΝ

ΥΠΟ

ΤΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ

THOMSON - HOUSTON

DE LA MEDITERRANÉE



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΒΑΣΙΛΙΚΟΝ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ ΙΓΡΑΞΗ-ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΙΟΥ

1899





# ΣΥΜΒΟΛΑΙΟΝ

ΕΡΓΟΛΑΒΙΑΣ ΤΟΥ ΔΙ' ΑΕΡΙΟΥ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΠΑΤΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ Κ.

**ΘΑΝΟΥ ΚΑΝΑΚΑΡΗ**

ΔΗΜΑΡΧΟΥ

ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝΤΟΣ ΤΟΝ ΔΗΜΟΝ ΠΑΤΡΩΝ

καὶ τοῦ κ.

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Δ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΟΥ**

ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ

ΕΝΕΡΓΟΥΝΤΟΣ ΩΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΥ

ΤΗΣ COMPAGNIE D'ELECTRICITÉ

THOMSON-HOUSTON

DE LA MEDITERRANÉE

—>✱!✱<—

Ἄριθ. 1314.

Ἐν Πάτραις σήμερον τὴν εἰκοστὴν ἐννάτην Σεπτεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ὀκτακοσιοστοῦ ἐννενηκοστοῦ ὀγδόου ἔτους, ἡμέραν Τρίτην, ἐν τῇ οἰκίᾳ τῶν κληρονόμων τοῦ **Ἰωάννου Βαφιοπούλου** κειμένη εἰς τὸ δεύτερον τετράγωνον τῆς νέας ἀρχαϊκῆς πλευρᾶς τῆς κάτω πόλεως Πατρῶν, ἔνθα κατοικεῖ ὁ κ. Δήμαρχος Πατρῶν καὶ ἔνθα κληθεὶς μετέβην πρὸς σύνταξιν τοῦ παρόντος.

Ἐνώπιον ἐμοῦ τοῦ Συμβολαιογράφου Πατρῶν **Διονυσίου Ἀντωνοπούλου** κατοικοῦντος καὶ ἐδρεύοντος ἐν Πάτραις καὶ τῶν μαρτύρων **Ἰωάν. Χρηστοπούλου** καφεπώλου καὶ **Πέτρου Μπώτσου** διευθυντοῦ κλωστηρίου, κατοίκων Πατρῶν, ἐνηλίκων, πολιτῶν Ἑλλήνων, γνωστῶν μοι καὶ μὴ ὑπαγομένων εἰς οὐδεμίαν ἐξαιρέσιν, ἐνεφανίσθησαν οἱ ἐπίσης γνωστοὶ μοι καὶ ἀσχετοὶ μετ' ἐμοῦ πάσης συγγενείας.



# CONVENTION

INTERVENUE ENTRE

M<sup>eur</sup> **THANOS KANAKARIS**  
MAIRE

REPRÉSENTANT LA MUNICIPALITÉ DE PATRAS

et

M<sup>eur</sup> **GONSTANTIN D. NICOLAIDÈS**  
INGENIEUR

REPRÉSENTANT

LA COMPAGNIE D'ELECTRICITÉ

**THOMSON - HOUSTON**

DE LA MEDITERRANÉE



N° 1814.

Aujourd'hui, le 29 Septembre 1898, à midi, à Patras en la maison des héritiers **Jean Vaffiopulo**, sise au 32<sup>ème</sup> carré de la partie nord de la ville basse de Patras domicile de M. le maire de Patras et où étant appelé je me suis rendu pour la rédaction du présent acte ;

Par devant moi **Denis Antonopoulo**, notaire à Patras domicilié à Patras, et en présence des témoins **Jean Christopoulo**, cafétier et **Pierre Botchos**, directeur de filature, domiciliés à Patras, majeurs et citoyens hellènes connus de moi et non récusés par la Loi, se sont présentés, d'une part :

Ἄφ' ἐνὸς οἱ κύριοι **Θάνος Κανακάρης** Δήμαρχος Πατρῶν, ἐκπροσωπῶν τὸν ὁμώνυμον Δήμον, **Γεώργιος Κ. Τσεριτίδης**, διγηγός, πρόεδρος τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου Πατρῶν, **Χρῆστος Δ. Κρητικὸς**, Ἰατρός καὶ **Χαράλαμπος Γ. Τριάντης** ἐργαστασιάρχης, Δημοστ. Σύμβουλοι ἀποτελοῦντες τὴν ἐπὶ τοῦ φωτισμοῦ τῆς πόλεως Πατρῶν ἐπιτροπὴν, κάτοικοι ἅπαντες οἱ ἀνωτέρω Πατρῶν καὶ

Ἄφ' ἑτέρου·

Ὁ κ. **Κωνστ. Δ. Νικολαΐδης** Μηχανικὸς, κάτοικος Παρισίων καὶ διαμένων ἐνταῦθα, δι' ἐαυτὸν καὶ ὡς πληρεξούσιος τῆς ἐν Βρυξέλλαις ἐδρευούσης ἐταιρίας Θόμψων-Χούστων (Thomson-Houston) δυνάμει τοῦ ἀπὸ εἰκοστῆς ἕκτης (ἔτους νέου) Σεπτεμβρίου ἐνεστῶτος ἔτους πληρεξουσίου ἐγγράφου συνταχθέντος ἐν Βρυξέλλαις ὑπὸ τῶν κ. κ. **Βίκτωρος Φοῖς** βουλευτοῦ, κατοικοῦ ἐἰς Μαλὶν τοῦ Βελγίου καὶ **Θεοφίλου Δὲ Λαντσίρ** ὑπουργοῦ καὶ βουλευτοῦ, κατοικοῦ ἐἰς Ἰξέλλ τοῦ Βελγίου καὶ

Ὁ μὲν πρῶτος, ὡς πρόεδρος καὶ ὁ δεύτερος, ὡς σύμβουλος τῆς ἠλεκτρικῆς ἐταιρίας Θόμψων-Χούστων τῆς Μεσογείου, συσταθείσης καὶ ἐδρευούσης ἐν Βρυξέλλαις ὑπὸ τοῦ συμβολαιογράφου Βρυξελλῶν **Ε. Φὸν Χάλτερν** ὑπὸ ἡμερομηνίαν 5ης Φεβρουαρίου ἐνεστῶτος ἔτους, παρ' αὐτῶν ὑπογεγραμμένου καὶ ἐπικυρωμένου νομίμως, καὶ τὸ ὅποιον προσαρτᾶται ἐντῷ παρόντι μετ' ἀκριβοῦς μεταφράσεως αὐτοῦ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ὑπὸ τοῦ δικηγόρου καὶ κατοικοῦ Πατρῶν κυρίου **Νικολάου Σολιώτου**, καὶ ἐζήτησαν τὴν σύνταξιν τοῦ παρόντος συμβολαίου, δι' οὗ εἰδήλωσαν, ὅτι συμφώνησαν καὶ παραδέχονται τ' ἀκόλουθα.

Ἐνεργηθεῖσιν δι' ἐνσφραγίστων προσφορῶν τὴν δε-

**M. Thanos Canakaris**, maire de Patras, représentant la municipalité de cette ville, et **Georges Tsertidès**, avocat, Président du conseil municipal de Patras, **Cristos Criticos**, médecin, et **Haralambos Triantis**, industriel, conseillers municipaux, formant la commission pour l'éclairage de la ville, tous connus de moi, n'ayant aucune parenté avec moi, domiciliés à Patras ;

Et d'autre part :

**M. Constantin Nicolaïdès**, Ingénieur, domicilié à Paris et résidant actuellement ici, agissant en son nom personnel et comme représentant de la **Cie Thomson-Houston**, dont le siège est à Bruxelles, en vertu d'une procuration donnée à Bruxelles, en date du 26 Septembre année courante, par Messieurs **Victor Fritz**, député, domicilié à Mafli de Belgique et **Theoph. de Lantsheere**, ministre et député, domicilié à Ixelles (Belgique).

—Le premier agissant en sa qualité de président et le second en sa qualité de membre du conseil d'administration de la **Cie d'électricité Thomson - Houston** de la Méditerranée, fondée à Bruxelles par acte reçu par M. Alterer, notaire à Bruxelles, en date du 5 février de l'année courante ; la dite procuration dûment signée et légalisée est annexée au présent acte.

La traduction en grec en a été faite par M. Nicolas Saliotos, avocat, domicilié à Patras. Les dits comparants ont demandé la rédaction du présent acte déclarant qu'il a été convenu et accepté par eux ce qui suit :

Une adjudication pour l'entreprise de l'éclairage

ΑΡΧΙΜΕΤΡΙΚΗ ΒΥΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΠΑΤΡΩΝ

ΑΡΧΙΜΕΤΡΙΚΗ ΒΥΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΠΑΤΡΩΝ

κάτην ἕκτην Αὐγούστου ἐνεστῶτος ἔτους μειοδοτικῆς δημοπρασίας διὰ τὴν κατ' ἐργολαβίαν παραχώρησιν τοῦ φωτισμοῦ τῆς πόλεως Πατρῶν καὶ τῶν περὶ αὐτὴν συνοικιῶν, συνεπεία τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 2222 τῆς 13ης Ἰουλίου ἐνεστῶτος ἔτους διακηρύξεως τοῦ δημάρχου Πατρέων καὶ τῆς ἀπὸ ἐβδόμενης Φεβρουαρίου ἐνεστῶτος ἔτους συγγραφῆς ἔρων καὶ ὑποχρεώσεων, ὡς ἐτροποποιήθησαν αὐταὶ διὰ τῆς διακηρύξεως ταύτης, τὸ Δημοτικὸν Συμβούλιον διὰ τῶν ὑπ' ἀριθμῶν 223 καὶ 224, ἐνεστῶτος ἔτους ψηφισμάτων του, μεταξὺ τῶν συναγωνισθέντων Κωνσταντίνου Δ. Νικολαΐδου δι' ἑαυτὸν καὶ ὡς ἀντιπροσωπεύοντος τὴν ἐν Βρυξέλλαις ἐδρεύουσαν ἐταιρίαν Θόμψων - Χούστων (Thomson-Houston) καὶ τοῦ Καρόλου Αὐγούστου Ζωρζῆ, θεώρησαν συμφερωτέρας διὰ τὸν δῆμον τὰς ὑπὸ τοῦ Κωστ. Δ. Νικολαΐδου, δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του ὑποβληθείσας προτάσεις, ὡς ἐτροποποιήθησαν παρ' αὐτοῦ αὐταὶ κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς δεκάτης ἐνάτης Αὐγούστου ἐνεστῶτος ἔτους, ἀπεδίξατο τὴν ἐπὶ τεσσαρακονταετίαν παραχώρησιν τοῦ φωτισμοῦ τῆς πόλεως Πατρῶν καὶ τῶν περὶ αὐτὴν συνοικιῶν, εἰς τὸν Κωνσταντίνου Δ. Νικολαΐδου δι' ἑαυτὸν, καὶ ὡς ἀντιπρόσωπον τῆς Ἑταιρίας Θόμψων-Χούστων. Τὰ ὑπ' ἀριθμῶν 223 καὶ 224 ἐνεστῶτος ἔτους ψηφίσματα τοῦ Δημοτ. Συμβουλίου Πατρέων ἐνεκρίθησαν διὰ τῆς ὑπ' ἀριθμὸν ὀκτώ χιλιάδες ἑνεακόσια τεσσαράκοντα ἐπτὰ καὶ ἑννέα χιλιάδες δέκα ἐπτὰ τῆς εικοστῆς τετάρτης Αὐγούστου ἐνεστῶτος ἔτους διαταγῆς τῆς Β. Νομαρχίας Ἀχαΐοῦλιδος. Κατὰ συνέπειαν τῶν ἀνωτέρω ὁ Δήμαρχος Πατρέων ἐκπροσωπῶν τὸν δμῶνυμον Δῆμον καὶ ἡ ἐπὶ τοῦ φωτισμοῦ τῆς πόλεως ἐπιτροπὴ παραχώρησι πρὸς τὸν ἀποδεχόμενον τὴν παραχώρησιν Κωνσταντίνου Δ. Νικολαΐδου δι' ἑαυτὸν καὶ ὡς ἀντιπρόσωπον τῆς Ἑταιρίας Θόμψων-Χούστων, διὰ τεσσαράκοντα συναπτὰ ἔτη, ἀρχόμενα ἀπὸ τῆς τετάρτης Σεπτεμβρίου ἐνεστῶτος ἔτους 1898 καὶ λήγοντα τὴν τρίτην Σεπτεμβρίου γίλια ἑνεακόσια τριάκοντα ὀκτώ ἔτους, τὸν φωτισμὸν τῆς πόλεως Πατρῶν καὶ τῶν περὶ αὐτὴν συνοικιῶν ὑπὸ τοὺς ἀκολούθους ἔρους καὶ συμφωνίας.

de la ville de Patras et de ses environs, au moyen d'offres sous plis cachetés, fut fixée au 16 août de l'année courante par avis du Maire N° 2222, daté du 13 juillet année courante, conformément au cahier des charges daté du 7 février de l'année courante, tel qu'il a été modifié par le dit avis.

Des offres faites par les soumissionnaires, M. Nicolaidés agissant en son nom personnel et comme représentant de la Cie Thomson-Houston, dont le siège est à Bruxelles, **et M. Ch. Aug. Georgi**, celles de M. Nicolaidés en son nom personnel et comme représentant, ayant paru plus avantageuses pour la commune, le conseil municipal a accepté par décision Nos 223 et 224, le cahier des charges tel qu'il a été modifié par le Conseil Municipal dans sa séance du 19 août année courante, et a concédé l'éclairage de la ville de Patras et de ses environs pour 40 ans à M. Nicolaidés agissant tant en son nom personnel que comme représentant de la Cie Thomson - Houston. Les décisions du Conseil Municipal Nos 223, 224 de la présente année ont été approuvées par arrêté du préfet de l'Achaïa et de l'Elide. daté du 21 août année cour. Nos 8947 et 9017.

En conséquence, le maire de Patras, représentant la commune homonyme, et la commission de l'éclairage de la ville, concèdent à l'adjudicataire M. Constantin Nicolaidés, agissant pour son compte et comme représentant de la Cie Thomson - Houston, pour une période de 40 ans à partir du 4 Septembre 1898 jusqu'au 3 Septembre 1898, l'éclairage de la ville de Patras et de ses environs, aux conditions suivantes :

1) Ὁ Δῆμος Πατρῶν παραχωρεῖ εἰς τὸν συμβαλλόμενον καὶ ἀποδεχόμενον Κωνσταντῖνον Δ. Νικολαΐδην δι' ἑαυτὸν καὶ ὡς ἀντιπρόσωπον τῆς ἐν Βρυξέλλαις ἐδρευούσης Ἑταιρίας Θόμψων - Χούστων, ἐπὶ τεσσαράκοντα συναπτὰ ἔτη ἀρχόμενα ἀπὸ τῆς τετάρτης Σεπτεμβρίου ἐνεστῶτος ἔτους 1898, ἐννενηχοστοῦ ἐγδού, καὶ λήγοντα τὴν τρίτην Σεπτεμβρίου τοῦ χιλια ἐνεαεκάσια τριάκοντα ὀκτῶ ἔτους, τὸ ἀποκλειστικὸν προνόμιον τοῦ δι' ἀερίου φωτισμοῦ ὄλων τῶν ὁδῶν, πλατειῶν, δημοσίων, δημοτικῶν καὶ ιδιωτικῶν καταστημάτων καὶ οἰκιῶν τῶν ἐντὸς τοῦ ἐγκεκριμένου σχεδίου τῆς πόλεως καὶ τῶν ἐκτὸς αὐτοῦ συνοικιῶν, Κανδριάνικα, Ταμπάχανα, Ἁγίας Παρασκευῆς, Κόκκαλι Γεφύρι, Βλατερό, Καμίνια, Συνοικίας Κρητῶν, Ἁγίου Γερασίμου, Γερνοπούλου καὶ ἐν γένει ὄλων τῶν μερῶν τῆς πόλεως, ἅτινα ἤθελεν ἀποφασίσει ὁ δήμαρχος μετὰ τοῦ δημοτ. Συμβουλίου νὰ φωτίσῃ ἐν οἰφδήποτε χρόνῳ.

2) Ὁ συμβαλλόμενος Κωνσταντῖνος Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ ὑπὸ τὴν ιδιότητά του ἔχει μόνος τὸ δικαίωμα τῆς τοποθετήσεως καὶ συντηρήσεως τῶν ὑπὸ τὰς ὁδοὺς τῆς πόλεως καὶ τῶν συνοικιῶν αὐτῆς προωρισμένων διὰ τὴν διοχέτευσιν τοῦ ἀερίου διὰ τε τὸν δημοτικὸν καὶ ιδιωτικὸν φωτισμὸν σωλήνων, συμμορφούμενος μὲ τὰς ἀστυνομικὰς καὶ τὰς τῆς ὁδοποιΐας διατάξεις. Ἐκτὸς δὲ τῶν ὑπαρχόντων φανῶν, οὓς τινὰς ὑπόσχειται καὶ ὑποχρεοῦται ἰδίαις δαπάναις νὰ ἐπισκευάσῃ, ὅπως λειτουργῶσι τακτικῶς καὶ κανονικῶς, ὑποσχόμενος καὶ ὑποχρεούμενος ἰδίαις αὐτοῦ δαπάναις νὰ τοποθετήσῃ νέους φανούς, εἰς ἃ μέρη ὑπάρχουσιν οὗτοι τεθραυσμένοι, ὑπόσχειται συνάμα καὶ ὑποχρεοῦται, ὅπως ἐκτὸς τῶν ὑπαρχόντων φανῶν, ἐντὸς τῆς πρώτης δεκαπενταετίας τῆς παρούσης ἐργολαβίας ἰδίαις αὐτοῦ

Article 1.—La municipalité de Patras concède à M. Nicolaidés qui accepte, en son nom personnel et comme représentant de la Compagnie Thomson-Houston de Bruxelles, pour une période de 40 ans à dater, du 4 Septembre, année cour. au 3 Septembre, 1938, le privilège exclusif de l'éclairage par le gaz de toutes les rues, places, établissements publics et privés et maisons sises dans l'intérieur du plan approuvé de la ville et dans ses environs : Kandrianika, Tabachana, Ayparaskevi, Kokaligefiri, Vlatéro, Kaminia, quartier des Crétois, St-Gérasimos. Géranopoulo et en général de toutes les parties de la ville que d'accord avec le conseil municipal, le maire voudrait faire éclairer lorsqu'il le jugerait propice.

Article 2.—M. Constantin Nicolaidés, tant en son nom personnel qu'en sa qualité, a le droit exclusif de poser et d'entretenir les conduits de gaz établis dans les rues de la ville et de ses environs pour l'éclairage public et privé, en se conformant au règlement de police sur la voirie. Outre les lanternes existantes et qu'il se charge de réparer à ses frais pour qu'elles fonctionnent régulièrement et réglementairement, il s'engage de remplacer à ses frais les lanternes existantes partout où il s'en trouve de brisées. Il s'engage en outre à placer à ses frais, dans les 15 premières années de son entreprise 350 nouvelles lanternes avec les colonnes ou les bras nécessaires dans tout endroit désigné par le conseil municipal. soit à l'intérieur du plan de la ville, soit dans quartiers environnants et en

δαπάναις προμηθεύσῃ καὶ τοποθετήσῃ τριακοσίους πενήκοντα νέους φανούς, μετὰ τῶν ἀναγκαίων αὐτῶν φανοστατῶν καὶ φανοβραχιόνων, ὅπου τὸ δημοτικὸν Συμβούλιον ἤθελε τῷ ὄρισῃ, εἴτε ἐντὸς τοῦ ἐγκεκριμένου σχεδίου τῆς πόλεως Πατρῶν, εἴτε τῶν περὶ αὐτὴν ὡς ἀνωτέρω σημειούμενων συνοικιῶν καὶ ἐν γένει ἔλων τῶν μερῶν τῆς πόλεως, ὑποσχόμενος καὶ ὑποχρεούμενος ἰδίᾳ δαπάνῃ νὰ ἐνεργήσῃ τὴν διοχέτευσιν τοῦ ἀερίοφωτος διὰ τὴν λειτουργίαν τῶν προστετησομένων νέων φανῶν, οἵτινες ὅμως κατὰ τὸ ἐπόμενον τέταρτον ἄρθρον δὲν δύνανται νὰ ἀπέχωσιν ἀπ' ἀλλήλων πέραν τῶν τεσσαράκοντα μέτρων· μετὰ παρέλευσιν δὲ τῆς δεκαπενταετίας καὶ τὴν τοποθέτησιν τῶν τριακοσίων πενήκοντα νέων φανῶν, οὗς ὁ Δήμος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ τοποθετήσῃ ἀναλόγως τῶν παρυσιαζομένων ἀνγκῶν, δυνάμενος ν' ἀναβάλλῃ τὴν τοποθέτησιν καὶ μέρος τούτων καὶ μετὰ παρέλευσιν τῆς δεκαπενταετίας, δικαιοῦται ὁ δῆμος νὰ ζητήσῃ καὶ ὑπόσχηται καὶ ὑποχρεοῦται ὁ συμβαλλόμενος Κ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του νὰ τοποθετήσῃ καὶ ἐτέρους φανούς, καταβαλλομένης ὅμως τῆς ἀξίας τούτων ὑπὸ τοῦ Δήμου· ὑπόσχηται δὲ συνάμα καὶ ὑποχρεοῦται νὰ ἀριθμῆσῃ καὶ διατηρῇ ἠριθμημένους τοὺς τε ὑπάρχοντας καὶ τοὺς προστετησομένους νέους φανούς δι' ἀριθμῶν εὐδικρίτων.

3) Ὁ συμβαλλόμενος Κωνστ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του παρέλαβε τὸ ἐργοστάσιον τοῦ ἀερίοφωτος μετὰ τῶν ἐντὸς αὐτοῦ παρραρτημάτων καὶ ἐξαρτημάτων ὡς καὶ τοὺς τοποθετημένους σωλῆνας, καὶ ἐν γένει πάντα τὰ μηχανήματα, φαιούς, φανοβραχιόνας καὶ φανοστάτας, ἐν οἷα εὐρέθησαν καταστάσει, μὴ ἔχων οὐδεμίαν ἀξίωσιν περὶ τῆς καταστάσεως τῶν παραδοθέντων αὐτῷ εἰδῶν διὰ τὰς βλάβας καὶ τὴν ἐν γένει κατάστασιν τοῦ ἐργοστασίου, σωλῆ-



général dans toutes les parties de la ville. Il devra de faire la canalisation du gaz pour le fonctionnement de toutes les lanternes à ses frais. Les lanternes ne doivent pas, conformément à l'article 4, être distantes l'une de l'autre de plus de 40 mètres. Après l'expiration de la période des 15 premières années et après la pose des 350 nouvelles lanternes que la municipalité a le droit de placer, suivant les besoins qui se présentent en se réservant, toutefois, le droit de les faire poser même après l'expiration de la période de 15 ans, la municipalité a le droit d'exiger, et le concessionnaire promet et doit faire droit à cette exigence, l'établissement d'autres lanternes dont la valeur sera payée par la municipalité. Le concessionnaire doit numérotter les lanternes existantes et celles qu'il placera ultérieurement et devra entretenir ces numéros d'une façon clairement lisibles.

Article 3.— Le concessionnaire, M. Nicolaidés, agissant en son nom et - qualités, est entré en possession de l'usine à gaz avec ses annexes intérieures et extérieures ainsi que des conduits et en général de toutes les machines, lanternes, bras et colonnes dans l'état où ils se trouvent, sans aucune prétention en ce qui concerne l'état de tout ce qui lui a été livré pour cause d'endommagement ou de l'état en général de l'usine,

νων, φανῶν, φανοβραχιόνων, φανοστατῶν καὶ τῶν ἐν γένει μηχανημάτων καὶ ὕλικοι ὑπόσχεται δὲ καὶ ὑποχρεοῦνται, ὅπως ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς δημοσιεύσεως τοῦ Β. Διατάγματος περὶ ἀτελείας τῶν εἰσχυθησομένων ὕλικῶν καὶ μηχανημάτων διὰ τὴν ἀνέγερσιν καὶ συντήρησιν τοῦ νέου ἔργοστασίου, μεταφέρει ἰδίαις δαπάναις τὸ ὑπάρχον ἔργοστάσιον εἰς ἕτερον χώρον, ὅντινα θέλει προαποκτήσει ἰδίαις αὐτοῦ δαπάναις, καὶ ὅντινα θέλει ἐγκρίνει τὸ Δημοτικὸν Συμβούλιον τῇ ἐγκρίσει καὶ τῆς Νομαρχίας Ἀχαϊοῦλιδος, κατὰ τε τὴν θέσιν καὶ τὴν ἔκτασιν, ἐπιτρεπομένου εἰς τὸν ἐργολάβον νὰ ἐκλέξῃ τὴν θέσιν εἴτε πρὸς τὸ ἀρκτικὸν εἴτε πρὸς τὸ μεσημβρινὸν μέρος τῆς πόλεως καὶ ἰδίαις δαπάναις κατασκευάσῃ νέον ἔργοστάσιον δυνάμενον ν' ἀνταποκριθῇ εἰς τὴν κανονικὴν καὶ ἀπρόσκοπτον λειτουργίαν τοῦ τε δημοτικοῦ καὶ ἰδιωτικοῦ φωτισμοῦ· δύναται δὲ μὴ ὁ ἐργολάβος καταβάλλων εἰς τὸν Δήμον εἴκοσι χιλιάδας δραχμῶν νὰ ἀπαλλαγῇ τῆς ὑποχρεώσεως τῆς παρ' αὐτοῦ προσκτήσεως τοῦ χώρου, ὑποχρεομένου ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τοῦ Δήμου ν' ἀγοράσῃ τὸν χώρον, ἐφ' οὗ ἀνεγερθῆσεται τὸ νέον κἀτάστημα. Ἐὰν δὲ μετὰ παρέλευσιν τοῦ ἔτους δὲν μεταφέρει καὶ κατασκευάσῃ, ὡς ἀνωτέρω ἐκτίθεται, τὸ νέον ἔργοστάσιον, κηρύσσεται ἔκπτωτος παντὸς δικαιώματός του καὶ ἡ ἐγγύησίς του θὰ καταπίπτῃ ὑπὲρ τοῦ Δήμου. Παράτασις τῆς προθεσμίας ἐπιτρέπεται μόνον εἰς τὰς ἐξῆς περιστάσεις.

1) Ἐν περιπτώσει πολέμου.

2) Ἐν περιπτώσει ναυαγίου τοῦ ἀτμοπλοίου τοῦ κομίζοντος τὰ ὕλικά τῆς πρώτης ἐγκαταστάσεως.

3) Ἐν περιπτώσει ἀπεργίας.

Ἡ παράτασις αὕτη δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τοὺς ἑξὶ μῆνας. Καὶ δικαιούται νὰ κάμνῃ χρῆσιν τῶν ὑπαρχόντων ὕλι-

des tuyaux, lanternes, bras, colonnes, machines et matériel en général.

Le concessionnaire s'engage dans le délai d'une année à dater de la promulgation du décret royal, le dispensant du droit d'entrée sur le matériel et les machines devant servir à l'établissement et à l'entretien d'une nouvelle usine, à transporter à ses frais l'usine actuelle, sur l'emplacement qu'il acquerra à ses frais et que le conseil municipal approuvera avec la sanction de la préfecture de l'Achaïa et de l'Elide, en ce qui concerne l'emplacement et son étendue. L'entrepreneur peut choisir cet emplacement, soit au nord, soit au sud de la ville et faire construire à ses frais la nouvelle usine qui doit fonctionner régulièrement d'une façon irréprochable pour l'éclairage public et particulier. Le concessionnaire peut, moyennant 20.000 drachmes versées à la municipalité, être dispensé d'acheter le dit emplacement, la municipalité s'engage dans ce cas à en acheter un où sera construite la nouvelle usine. Si à l'expiration de l'année, le concessionnaire ne transportait pas ou ne construisait pas la nouvelle usine ainsi qu'il a été dit plus haut, il serait déclaré déchu de tous droits et sa caution deviendra propriété de la municipalité ; Le délai peut être prorogé pour les causes suivantes :

I. En cas de guerre ;

II. En cas de naufrage du navire qui transporte le matériel de premier établissement ;

III. En cas de grève.

Ces prolongations ne peuvent pas dépasser les six mois.

κῶν τοῦ παλαιοῦ ἐργοστασίου, ἅτινα ἀνήκουσιν εἰς αὐτὸν, ἐκ τούτων ὁμῶς δύναται νὰ κάμῃ χρῆσιν μόνον ὅσων εὐρίσκονται ἐν καλῇ καταστάσει· δὲν δύναται ὁμῶς νὰ κάμῃ οὐδεμίαν χρῆσιν τῶν ὑλικῶν τῶν ὑπαρχουσῶν δύο οἰκιῶν καὶ τοῦ περιτοιγίσματος, καθόσον ταῦτα θὰ μείνωσι ἀνέπαφα, ὡς καὶ ἄπαξ ὁ χώρος τοῦ περιτοιγίσματος, εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ Δήμου, μὴ δυναμένου τοῦ ἐργολάβου μετὰ παρέλευσιν τοῦ ἔτους νὰ κάμῃ οὐδεμίαν χρῆσιν τούτων. Ὁ Κωνσταντῖνος Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του ὑπόσχεται καὶ ὑποχρεοῦται, ὅπως κατὰ τὸ διάστημα τῆς μεταφορᾶς τοῦ ἐργοστασίου μὴ διακοπῇ ὁ φωτισμὸς, ὑποκείμενος ἐν ἐναντία περιπτώσει εἰς πρόστιμον δραχμῶν διακοσίων δι' ἐκάστην μὴ φωτιζομένην νύκτα, ἐπιβαλλόμενον ὑπὸ τῆς κατωτέρω ὀριζομένης ἐπιτροπῆς.

4ον) Ὁ ἐργολάβος Κωνστ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του, ἔχων μέγα συμφέρον ν' ἀναπτύξῃ καὶ πολλαπλασιάσῃ τὴν χρῆσιν τοῦ ἀερίου, θέλει κρίνει ὁ ἴδιος περὶ τῆς καταλληλότητος τῶν τελεσθησομένων ὑπ' αὐτοῦ ἐργασιῶν. Ὅφειλε ὁμῶς νὰ ἐπεκτείνῃ τὸν φωτισμὸν κατ' αἰτήσιν τοῦ Δημάρχου καὶ τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου, ὡς ἀνωτέρω ἐξετέθη· ἐν ἀνάγκῃ δὲ ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ πᾶσαν δαπάνην ἀναγκαίαν πρὸς ἐπέκτασιν τοῦ νέου ἐργοστασίου ἀναλόγως τῶν μελλουσῶν ἀναγκῶν τῆς πόλεως καὶ ἅμα προσκληθῆ ὑπὸ τοῦ Δημάρχου, προηγουμένη ἐγκρίσει τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου ἐνεργήσῃ ἰδίαις δαπάναις πᾶσαν νέαν διοχέτευσιν καὶ τοποθετήσῃ ἰδίαις δαπάναις τοὺς προστελησομένους νέους φανοὺς, οἵτινες θέλουσιν ἀπέχει ἀπ' ἀλλήλων καὶ ἀπὸ τοῦ τελευταίου ὑπάρχοντος φανοῦ τεσσαράκοντα μέτρα, τῶν παλαιῶν φανῶν μενόντων εἰς τὰς θέσεις, ἔνθα ἤδη ὑπάρχουσιν, καὶ μὴ ἐπιτρεπομένης τῆς μετακινήσεώς των. Ἐκτὸς δὲ τούτων ὑποχρεοῦται νὰ τοποθετήσῃ ἰδίαις

L'entrepreneur peut se servir du matériel de l'ancienne usine qui lui appartient en tant que ce matériel est en bon état, mais il ne peut pas se servir du matériel de deux maisons existantes et des murs qui les entourent, parce qu'elles doivent rester intactes, ainsi que l'emplacement dépendant des maisons, à la disposition de la municipalité. L'entrepreneur ne peut pas s'en servir après l'expiration d'un an. Monsieur Constantin Nicolaidés, en son nom et en sa qualité, s'engage à ne pas interrompre l'éclairage durant le transfert de l'usine. Dans le cas contraire, il serait passible d'une amende de 200 drachmes pour chaque nuit d'interruption de l'éclairage. L'amende sera prononcée par la commission ci-dessous-désignée.

Article 4. — L'entrepreneur, M. Nicolaidés en son nom et qualité, ayant grand intérêt à développer et à multiplier l'usage du gaz, est libre d'installer les usines qu'il jugera convenables, mais il doit étendre l'éclairage, sur la demande du Maire et du conseil municipal, comme il a été dit plus haut. Au besoin, il doit faire la dépense nécessaire pour l'agrandissement de la nouvelle usine, suivant les futurs besoins de la ville ; et dès qu'il sera invité par le maire, après approbation du conseil municipal, il doit faire les nouvelles canalisations à ses frais, de même qu'ajouter des lanternes distantes les unes des autres, à partir de la dernière lanterne, de 40 mètres, les anciennes lanternes restant à leur place et ne pouvant pas être déplacées. En plus de ce qui précède l'entrepreneur doit placer à ses frais des becs multiples suivant le nouveau système existant à Paris, soit deux sur la place des trois Puissances allées, quatre, sur la place Olga, 4 sur la

αὐτοῦ δαπάναις καὶ πολύφωτα κατὰ τὸ νέον σύστημα ἐν Παρισίοις, δύο μὲν εἰς τὴν πλατεῖαν Τριῶν Συμμάχων Δυνάμεων, τέσσαρα εἰς τὴν πλατεῖαν Ὀλγας, τέσσαρα εἰς τὴν πλατεῖαν Βενιζέλου Ρούφρου ἐν εἰς τὴν πλατεῖαν Ἀγ. Γεωργίου, καὶ ἐν εἰς τὴν πλατεῖαν τῆς Ὀμοιοίας, ἅτινα θὰ ἀνάπτωνται, ὡς καὶ τὰ ἤδη ὑπάρχοντα, ὡς ἰσχυρῶς τοῦτο ἤθελε ζητηθῆ παρὰ τῆς Δημοτικῆς ἀρχῆς. Διὰ δὲ τὸν φωτισμὸν τούτων ὁ ἐργολάβος θέλει πληρῶνεσθαι ὡς ἐρίζει τὸ ἐπόμενον δέκατον τέταρτον ἄθρον.

βον) Ἡ διατήρησις τοῦ ἐργοστασίου καὶ τῆς διοικητεύσεως καὶ ἡ ἐπέκτασις αὐτῆς καὶ ἐν γένει πᾶσα ἐργασία ἀποβλέπουσα τὴν καλὴν κατάστασιν τοῦ ἐργοστασίου καὶ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ ἐργολάβου, τὴν ἀπρόσκοπον λειτουργίαν τοῦ φωτισμοῦ, τὸν καθαρισμὸν τοῦ ὕλικου, τὰ ἐξοδα ἄψεως καὶ σβύσεως, ὡς καὶ πᾶσαν τυχόν ζημίαν συμβησομένην ἐξ ὑπαιτιότητος αὐτοῦ, ἥτις ἤθελε προκαλέσει βλάβην καὶ διακωπὴν τοῦ φωτισμοῦ τῆς πόλεως εἶνε εἰς βάρους τοῦ ἐργολάβου.

βον) Ἡ Δημοτικὴ ἀρχὴ ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ διορίσῃ ἓνα ἐπιθεωρητὴν πρὸς ἐξέτασιν τῆς ποιότητος τοῦ φωτισμοῦ, τῆς πυκνότητος αὐτοῦ, τῆς πίεσεως καὶ τῆς καθαριότητος, ὡς καὶ νὰ ἐξελέγῃ πᾶν ὕλικόν καὶ πάντα τὰ μηχανήματα, ὑποχρεουμένου τοῦ ἐργολάβου νὰ δέχεται τοῦτον ἄνευ οὐδεμιᾶς ἀντιρρήσεως καὶ δυσκολίας νὰ ἐπισκέπτηται τὸ ἐργοστάσιον, νὰ ἐξελέγῃ καὶ ἐπιβλέπῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν, τὴν παραγωγὴν τοῦ φωταερίου, ὡς ἰσχυρῶς τοῦτο ἤθελε κρίνει ἀναγκαῖον, εἴτε ἐν ἡμέρᾳ, εἴτε ἐν νυκτὶ, ἄνευ προειδοποιήσεώς του πρὸς τὸν ἐργολάβον· τὸ αὐτὸ δικαίωμα χαίρει καὶ ἡ παρακατιῶν ἀναφερομένη ἐπιτροπὴ ἐπὶ τοῦ φωτισμοῦ. Ἐν ἣ δὲ περιπτώσει ὁ ἐργολάβος ἀρνήσῃ νὰ δεχθῆ τὴν ἐπιθεώρησιν θὰ ὑπέκχηται εἰς πρόστιμον ἐκ δέκα-

place Venitzelo Rouffo, un sur la place de saint George, un sur la place de la Concorde. Ces becs seront allumés comme les autres existants à toute demande du conseil municipal. Le prix de consommation pour ces becs sera payé à l'entrepreneur sur les bases indiquées dans l'article 14.

Article 5.—L'entretien de l'Usine et de la canalisation, son développement, et en général tout travail fait par l'entrepreneur pour entretenir en bon état l'usine et exécuter ses engagements, le fonctionnement irréprochable de l'éclairage, le nettoyage du matériel, les frais d'allumage, d'extinction et tous dommages occasionnés par la faute de l'entrepreneur pouvant causer un préjudice ou interrompre l'éclairage de la ville seront à la charge de l'entrepreneur.

Article 6. — La municipalité a le droit de nommer un inspecteur pour examiner la qualité de la lumière, son intensité, sa pression, sa pureté et examiner tout le matériel et toutes les machines. L'entrepreneur est obligé d'accepter que l'inspecteur sans aucune opposition ni difficulté visite l'usine, contrôle et surveille l'exécution des travaux et la production du gaz chaque fois qu'il le jugera nécessaire, soit de jour, soit de nuit, sans être obligé d'en prévenir d'avance le concessionnaire. Le même droit est reconnu aussi à la commission de l'éclairage dont il sera parlé plus tard. Dans le cas où l'entrepreneur refuserait d'accepter l'inspection il sera passible d'une amende de 100 à mille drachmes prononcée par le préfet à la suite d'un rapport pré-

μῶν ἑκατὸν μέχρι χιλίων, ἐπιβαλλόμενον εἰς αὐτὸν ὑπὸ τοῦ Νομάρχου, συνεπεία ἐκθέσεως τῆς ἐπιτροπῆς ἢ καὶ τοῦ ἐπιθεωρητοῦ, κατὰ τὰ παρακατιῶν ρηθισόμενα.

7ον) Ὁ Κωνστ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του ὑπόσχεται καὶ ὑποχρεοῦται καθ' ἕλον τὸ διάστημα τῆς τεσσαρακονταετίας νὰ παρέχη πρὸς τὸν Δῆμον ὠφεαὶν τὸν φωτισμὸν ἐξακοσίων φανῶν· διὰ δὲ τοὺς ἐπὶ πλέον φανούς θέλει πληρῶνεσθαι παρὰ τοῦ Δήμου δι' ἕκαστον φανὸν κατὰ μῆνα εἰς χαρτονομίσματα, κατὰ μὲν τὰ πρῶτα δέκα ἔτη, τῆς ἐργολαβίας πρὸς δραχμὰς ἕξ καὶ λεπτὰ τριάκοντα, καὶ κατὰ τὰ τελευταῖα εἴκοσι πρὸς δραχμὰς ἕξ. Ὑπόσχεται δὲ καὶ ὑποχρεοῦται νὰ παρέχη τρεῖς χιλιάδας ἑκατὸν τρεῖς ὥρας φωτισμοῦ κατ' ἔτος δι' ἕκαστον φανόν.

Ὁ Δῆμος Πατρίων ὑποχρεοῦται κατὰ τὸ τέλος ἑκάστου μηνὸς καὶ τὸ βραδύτερον ἐντὸς τοῦ πρώτου δεκαημέρου ἐκάστου ἐπομένου μηνὸς νὰ πληρῶνῃ εἰς τὸν ἐργολάβον τὰ διὰ τοὺς ἐπὶ πλέον τῶν ἐξακοσίων φανῶν τοῦ δημοτικοῦ φωτισμοῦ τῆς πόλεως ὀφειλόμενα ἐπὶ τῇ βῆσει τῶν ἀνωτέρω τιμῶν. Ἐν περιπτώσει δὲ καθυστερήσεως ὑπόκειται εἰς πληρωμὴν τόκου ὑπερμερίας πρὸς ἐπτὰ τοῖς ἑκατὸν ἑτησίως, λογιζομένου ἀπὸ τῆς ἐπιούσης τῆς ἡμέρας, καθ' ἣν ὡς ἄνω ἔδει νὰ γίνῃ ἡ πληρωμὴ.

Ἐὰν δὲ ἡ καθυστέρησις λάβῃ χώραν ἐπὶ τρεῖς συνεχεῖς μῆνας χაίρει τὸ δικαίωμα ὁ ἐργολάβος νὰ διακόπῃ τὸν δημοτικὸν φωτισμὸν.

8ον) Τὸ φωταέριον θὰ ἐξάγῃται ἐκ γαιανθράκων ἀπαγορευμένης οἰσodήποτε ἄλλης ὕλης· μόνον δὲ ἐν ἐκτάκτοις περιστάσεσιν, ἢτοι ὡσάκις πρόκειται περὶ μεγάλης καὶ ἐκτάκτου φωταψίας, ἢ καὶ ἐν ἐκτάκτῃ ἄλλῃ περιστάσει, ἐπιτρέπεται νὰ μεταχειρισθῇ καὶ ἑτέρας ὕλας, ἀποδεδειγμένας καὶ ἐν χρήσει ἐν μεγάλουπόλεσι τῆς ἐσπε-



senté par la commission, ou par l'inspecteur conformément à ce qui sera dit plus bas.

Article 7.—M. Constantin Nicolaidés, agissant tant en son nom personnel qu'en sa qualité, s'engage, durant la concession à fournir gratuitement à la municipalité, l'éclairage de 600 lanternes. Pour les autres lanternes, il sera payé par la municipalité pour chaque lanterne et par mois, pendant les premières dix années de son entreprise, en papier monnaie à raison de 6 drachmes 50 ; pour les autres dix années à 6 drachmes 30 ; et pour les 20 dernières à 6 drachmes. L'entrepreneur s'engage à fournir 3103 heures de lumière par an et par bec.

La municipalité doit, à la fin de chaque mois et au plus tard dans la 1ère dizaine du mois suivant, payer à l'entrepreneur le prix de consommation, au-delà des 600, d'après la base indiquée. En cas de retard dans le paiement, la municipalité est passible des intérêts moratoires de 7 0/0 calculés du lendemain du jour où, comme il a été dit plus haut, le paiement devait être effectué.

Dans le cas où la municipalité serait en retard pour le paiement pendant trois mois, l'entrepreneur a le droit d'interrompre l'éclairage de la ville.

Article 8.—Le gaz sera extrait du charbon de terre et l'usage de toute autre matière est défendu ; ce n'est que dans les cas extraordinaires c'est à dire en cas de grande illumination ou autre occasion exceptionnelle qu'il est permis d'employer d'autres matières acceptées ou en usage dans les grandes villes de l'occi-

ρίας. Ἐν οὐδεμιᾷ ὁμως περιπτώσει ἐπιτρέπεται ἡ γρήσις gaz d' huile lourd καὶ gaz à eau· θέλει δὲ εἶσθαι τὸ φωταέριον ἐντελῶς καθαρισμένον καὶ καλῆς ποιότητος ελευθερον θεικοῦ ὑδρογόνου, ἀνθρακικοῦ ὀξέος καὶ ἀμμωνιάς σχετικῶς πρὸς τὰς παραδεγεγμένας ἀναλιγίας διὰ τὸ ἀερίοφως. Μία δὲ φωτοβολίς ἢ λαμπτήρ (bec) καίουσα ἑκατὸν τεσσαράκοντα λίτρας φωταερίου καθ' ὥραν, θὰ διδῆ ἴσον φῶς μὲ ἐν καὶ εἴκοσι πέντε ἑκάτοστὰ (1 καὶ 25 ο) ) λυχνίας Carcel εἰς φωτιστικὴν δύναμιν ἀνταποκρινομένην εἰς κατανάλωσιν τεσσαράκοντα δύο γραμμαρίων ἐλαίου Κόλτζα (Colza) καθ' ὥραν λυχνίας Carcel καὶ ὑπὸ λαμπτήρα (bec) εἰς χιλιοστῶν (6) ἢτοι ἀριθμὸς 6 ἢ δὲ πίεσις θέλει εἶσθαι εἴκοσι εἰς χιλιοστὰ 26 ο) τοῦ μανομέτρου ἐν τῷ ἐργαστασίῳ, καὶ εἴκοσι χιλιοστὰ 20 ο) εἰς τοὺς σωληνας τῶν ὁδῶν καθ' ὅποιονδήποτε σημεῖον κατ' ἐλάχιστον ὅρον.

9ον) Ὁ δημοτικὸς φωτισμὸς θέλει γίνεσθαι διὰ τῶν ὑπαρχόντων φανῶν, ὡς καὶ τῶν ὑπὸ τοῦ ἐργολάβου προστεθησομένων νέων, οἵτινες θέλουσι εἶσθαι ἐξωτερικῶς ὅμοιοι τῶν ὑπαρχόντων, ἐν ἣ περιπτώσει πρόκειται νὰ τοποθετηθῶσιν εἰς ὁδοὺς, ἐν αἷς ὑπάρχουσι παλαιοὶ φανοὶ, ὅταν δὲ πρόκειται νὰ τοποθετηθῶσιν εἰς ὁδοὺς, ἔνθα δὲν ὑπάρχουσι παλαιοὶ φανοὶ, θέλουσιν εἶσθαι ὅμοιοι τῶν τῆς πρωτεύουσῃς.

10ον) Ὁ ἐργολάβος Κωνστ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του εἶνε ὑπόχρεως νὰ ἔχη κανονιστικὴν τῆς πίεσεως βαλβίδα κατὰ τὴν ἔξοδον τοῦ φωταερίου ἐκ τοῦ καταστήματος, τοποθετημένην ἐν τινι ἰδιαιτέρῳ δωματίῳ, ὅπως ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τοῦ ἐπιθεωρητοῦ τοῦ Δήμου κανονίζωσι τὴν ἐξωτερικὴν πίεσιν τοῦ ἀερίοφωτος, ἢ δὲ δημοτικὴ ἀρχὴ θὰ κρατῆ μίαν κλεῖδα τοῦ δωματίου τούτου, ἵνα ὁ ἐπιθεωρητὴς αὐτῆς δύναται νὰ εἰσέρχεται ἐν οἰαδῇ-

dent. Mais dans aucun cas, il n'est permis de se servir de gaz d'huile lourde et de gaz à eau ; le gaz doit être parfaitement pur et de bonne qualité, libre d'hydrogène sulfureux, d'acide carbonique et d'ammoniac et conforme à la composition adoptée pour l'éclairage par le gaz. Un bec consommant 140 litres de gaz par heure doit donner une lumière égale à un et vingt-cinq centièmes de lampe carcel correspondant à une consommation de 42 grammes d'huile de colza par heure, dans une lampe carcel d'un bec de  $\frac{6}{1000}$ èmes N° 6 et la pression doit être de  $\frac{26}{1000}$  au manomètre de l'usine et de 20 m/m au minimum dans les conduits des rues à n'importe quel point.

Article 9. — L'éclairage de la commune doit être fait au moyen des lanternes existantes et de celles que placera l'entrepreneur, lesquelles extérieurement, doivent être semblables aux lanternes existantes, dans le cas où de nouvelles lanternes seraient placées dans les rues où il existe d'anciennes lanternes, mais pour les rues où il n'en existe pas, celles-ci doivent être pareilles aux lanternes de la capitale (Athènes).

Article 10. — L'entrepreneur M. Nicolaidés en son nom et qualité s'oblige d'avoir un régulateur de la pression à la sortie du gaz de l'usine placé dans une pièce spéciale, pour que l'inspecteur de la municipalité, d'accord avec lui, détermine la pression extérieure du gaz. L'autorité municipale en aura une clef pour que l'inspecteur puisse y pénétrer à n'importe quelle heure et contrôler la pression. Le même droit est reconnu aussi à la commission ; L'entrepreneur,

ποτε ὥρα καὶ ἐξελέγχη· τὸ αὐτὸ δικαίωμα χαίρει καὶ ἡ ἐπιτροπὴ. Ὁ ἐργολάβος Κ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του ὑπόσχεται καὶ ὑποχρεοῦται, ὅπως ἰδίαις αὐτοῦ δαπάναις προμηθεύσῃ καὶ τοποθετήσῃ ἐντὸς τοῦ νέου ἐργοστασίου ἅπαντα τὰ μηχανήματα, ἅτινα ἀπαιτοῦνται καὶ ὑποδεικνύονται ὑπὸ τῆς ἐπιστήμης διὰ τὴν τακτικὴν καὶ ἀπρόσκοπτον λειτουργίαν τοῦ τε δημοτικοῦ καὶ ἰδιωτικοῦ φωτισμοῦ, κηρυσσόμενος ἐν ἐναντίᾳ περιπτώσει ἔκπτωτος τῆς ἐργολαβίας.

11) Ὁ Κωνσταντῖνος Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του εἶνε ὡσαύτως ὑπόχρεως νὰ προμηθεύσῃ καὶ τοποθετήσῃ ἰδίαις δαπάναις ἐντὸς τοῦ νέου ἐργοστασίου καὶ εὐθὺς ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς λειτουργίας του ὅλα τὰ πρὸς ἐξέλεγχιν καὶ ὑπὸ τῆς ἐπιστήμης ἀποδεδεγμένα ἐπακριβώσεως ἐργαλεῖα καὶ ἐν γρήσει σήμερον ἐν ταῖς μεγαλουπόλεσι τῆς Ἑσπερίας.

12) Ὁ Κ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του εἶνε ὑπόχρεως νὰ χρωματίξῃ ἀπᾶξ τοῦ ἔτους τοὺς φανούς, φανοστάτας, καὶ φανοβραχίονας, καὶ τὰ ἐντὸς τοῦ καταστήματος τοῦ ἀερίοφωτος μηχανήματα, πρὸς δὲ νὰ ἀντικαθιστᾷ ἰδίαις δαπάναις διὰ νέων, τὰς τυγὸν θραυόμενας ἐξ οἰσδῆποτε αἰτίας ὑέλους, ὡς καὶ τοὺς τυγὸν θραυόμενους φανούς, φανοστάτας καὶ φανοβραχίονας.

13) Πᾶσαι αἱ πληρωμαὶ ὑπὸ τῶν ἰδιωτῶν θὰ γίνωνται πρὸς τὸν ἐργολάβον εἰς δραχμάς, ἤτοι εἰς νόμισμα κυκλοφοροῦν ἐν τῇ ἀγορᾷ, ἤτοι γραμμᾶτια τραπεζικᾶ.

14) Διὰ τὰς δημοσίας ἐκτάκτους φωταψίας ὁ Δῆμος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ἀπαιτήσῃ οἰονδήποτε ἀριθμὸν καὶ μέγεθος φωτοβολίδων, ὃ δὲ ἐργολάβος εἶνε ὑπόχρεως νὰ παράσῃ τὸ ἀπαιτούμενον φωταέριον, ἀποζημιούμενος ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ καταβαλλομένου τιμήματος δι' ἕκαστον κυδι-

M. Nicolaidés, en son nom et qualité, s'engage à fournir à ses frais et à placer dans la nouvelle usine toutes les machines nécessaires et indiquées par la science pour le fonctionnement régulier et irréprochable de l'éclairage public et privé. Dans le cas contraire, il est déchu de son privilège.

Article 11.—M. Constantin Nicolaidés, en son nom et qualité, est aussi obligé de fournir à ses frais dans l'intérieur de la nouvelle usine et dès le commencement de son exploitation, tous les instruments de précision indiqués par la science et en usage dans les grandes villes de l'occident pour le contrôle.

Article 12.—M. Nicolaidés, en son nom et qualité, s'engage à faire peindre une fois par an les lanternes, colonnes, bras et machines se trouvant dans ses usines ; de même qu'il s'engage de remplacer à ses frais, les verres brisés par n'importe quelle cause, ainsi que les colonnes et bras supportant les lanternes.

Article 13.—Les particuliers doivent payer l'entrepreneur en drachmes, c'est-à-dire en monnaie courante du marché ou en billets de banque.

Article 14.—Pour les illuminations extraordinaires de la commune, la municipalité a le droit d'exiger n'importe quel nombre grandeur de becs. L'entrepreneur est obligé de fournir le gaz nécessaire, moyennant une indemnité calculée sur le prix payé par les

κόν μέτρον φωταερίου παρὰ τῶν ιδιωτῶν. Ἄπασα δὲ ἡ πρὸς τοῦτο συσκευὴ ἀπὸ τῆς κυρίας ἀγωγῆς θέλει ἐπιβαρύνει τὸν Δῆμον. Ὁ Δῆμος δὲν θὰ ἀπαιτήσῃ τὴν προ. θήκην ταύτην τοῦ φωτισμοῦ διὰ τὰς φωταψίας, εἰμὴ μόνον κατ' ἀναλογίαν τῆς παραγωγικῆς δυνάμεως τοῦ ἐργοστασίου καὶ μετὰ προηγουμένην συνεννόησιν μετὰ τοῦ ἐργολάβου, ἵνα μὴ ἐκ τούτου ἐπέλθῃ μείωσις εἰς τὸν γενικὸν καὶ ιδιωτικὸν φωτισμόν.

7. 15) Κατὰ μῆνα θὰ συντάσσῃται παρὰ τῆς Δημοτικῆς ἀρχῆς πίναξ, δεικνύων τὰς ὥρας τῆς διαρκείας τοῦ δημοτικοῦ φωτισμοῦ, ἥτοι πότε θὰ ἀνάπτονται καὶ πότε θὰ σβύνωνται οἱ φανοί, ἐγχειριζόμενος ἐγκλίρως καὶ ἐπισημως τῷ ἐργολάβῳ.

Ὁ πίναξ δ' οὗτος θέλει δημοσιεύεσθαι διὰ τινος ἐγγυρίου ἐφημερίδος ὑπὸ τοῦ ἐργολάβου καὶ δαπάνῃ αὐτοῦ κατὰ τὴν πρώτην ἐκάστου μηνός· πᾶσα τροποποιήσις τῆς διαρκείας τῶν ὥρῶν τοῦ δημοτικοῦ φωτισμοῦ τῶν ἐν τῷ πίνακι ἀναφερομένων, πρέπει νὰ διαβιβάζεται τῷ διευθυντῇ τοῦ ἀεριοφωτος ἢ τῷ ἀντιπροσώπῳ αὐτοῦ πρὸ εἰκοσι τεσσάρων ὥρῶν.

Τὸ ἀνάμμα τῶν δημοτικῶν φανῶν θὰ ἀρχῆται εἰκοσι πρῶτα λεπτὰ πρὸ τῆς προσδιωρισμένης ἐκάστοτε ὥρας τοῦ ἀνάμματος ἐν τῷ πίνακι, καὶ θὰ τελειώσῃ εἰκοσι πρῶτα λεπτὰ τῆς ὥρας μετὰ τὴν αὐτὴν προσδιωρισμένην ὥραν τοῦ ἀνάμματος. Ἡ δὲ σβέσις τῶν φανῶν θὰ ἀρχῆται εἰκοσι πρῶτα λεπτὰ πρὸ τῆς προσδιωρισμένης πρὸς τοῦτο ὥρας καὶ θὰ περατοῦται εἰκοσι λεπτὰ μετ' αὐτὴν.

16) Πρὸς ἀσφάλειαν τοῦ δημοτικοῦ καὶ ιδιωτικοῦ φωτισμοῦ ὁ ἐργολάβος Κ. Νικολαΐδης δι' ἐαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητάτου ὑποχρεοῦται νὰ ἔχῃ πάντοτε ὡς ἐναποταμίευμα

particuliers par mètre cube ; tous les appareils nécessaires à cet effet à partir du conduit principal seront à la charge de la commune et la municipalité n'exigera ce surcroît d'éclairage pour les illuminations qu'autant qu'il est proportionné à la puissance productrice de l'usine et après entente avec l'entrepreneur, afin qu'il n'en résulte pas une diminution dans l'éclairage public et privé.

Article 15. — Tous les mois sera rédigé, par l'autorité municipale, un tableau indiquant les heures de la durée de l'éclairage communal, c'est-à-dire à quelle heure seront allumés et seront éteints les becs.

Ce tableau sera remis officiellement et à temps à l'entrepreneur et sera publié par lui dans un journal local à ses frais, le premier de chaque mois. Toute modification de la durée des heures de l'éclairage communal indiqué au tableau doit être transmise au directeur du gaz ou à son représentant 24 heures d'avance.

L'éclairage des lanternes commencera 20 minutes avant l'heure indiquée au tableau pour cet allumage et se terminera dans les 20 minutes suivantes, à partir de l'heure à laquelle l'éclairage doit avoir lieu. L'extinction du gaz commencera 20 minutes avant l'heure fixée à cet effet et prendra fin dans les 20 minutes qui suivent l'heure indiquée.

Article 16. — Pour assurer l'éclairage public et privé, l'entrepreneur, M. Nicolaidés, en son nom et qualité, s'engage à avoir toujours en dépôt le matériel néces-

τὰ ἀπαιτούμενα ὕλικὰ πρὸς παραγωγὴν τοῦ ἀερίφωτος διὰ τρεῖς τοῦλάχιστον μῆνας.

17) Ὁ ἐργολάβος Κ Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ἰδιότητά του ὑποχρεοῦται νὰ ἔχη φύλακας ἢ περιπολίαις τὴν νύκτα, ὅπως οὗτοι προσέχωσι τοὺς φανούς καὶ διατηρῶσι τοὺς λαμπτήρας τῶν ἐν κανονικῇ λειτουργίᾳ, ἐὰν ἐκ τύχης ἤθελον σβύσῃ ἢ μειωθῇ τὸ φῶς τῶν.

Ἡ δημοτικὴ ἀρχὴ δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ παρὰ τοῦ ἐργολάβου τὴν ἄμεσον ἀποβολὴν τῶν φανοκόρων καὶ ἄλλων ὑπηρετῶν, οἵτινες ἤθελον ἀποδειχθῆ ἀνίκανοι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν. Ὁ ἐργολάβος πρὸς τούτοις εἶνε ὑπόχρεως νὰ διατηρῇ σταθμὸν καὶ ἐν τῇ ἄνω πόλει μετὰ τοῦ ἀναλόγου προσωπικοῦ καὶ ἐργαλείων.

18) Ὁ ἐργολάβος ὑποχρεοῦται δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ἰδιότητά του νὰ χορηγῇ τὸ ἀέριον εἰς ὄντινα ἤθελε ζητήσῃ αὐτὸ, καὶ οὔτινος ἢ κατοικία κεῖται ἐπὶ ὁδοῦ ἔνθα ὑπάρχουσι τοποθετημένοι σωλήνες, καὶ ἐν ἧ περιπτώσει δὲν ὑπάρχωσι τοιοῦτοι (σωλήνες) ὁ αἰτῶν θὰ ὑποβάλληται εἰς τὴν ἀπαιτουμένην δαπάνην τῆς διοχετεύσεως μετὰ προηγουμένην συμφωνίαν μετὰ τοῦ ἐργολάβου.

19) Τὸ ἀέριον μετράται διὰ γνώμονος (compteur) μόνος ὁ ἐργολάβος δύναται νὰ κάμῃ τὰς διαφόρους διακλαδώσεις ἐπὶ τῆς δημοσίας ὁδοῦ ἐκ τῆς κεντρικῆς ἀρτηρίας μέχρι τοῦ γνώμονος καὶ τούτου συμπεριλαμβανομένου, συμφωνῶν πρὸς τοῦτο ὡς πρὸς τὸ τίμημα μὲ τοὺς ἰδιώτας· ἢ δὲ τιμῆ τῶν μολυβδίνων σωλήνων, γνωμόνων καὶ λοιπῶν μηχανημάτων θὰ κανονίζηται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν τρεχουσῶν ἀγοραίων τιμῶν, ἐπικυρουμένων παρὰ τῆς δημοτικῆς ἀρχῆς.

20) Οἱ καταναλωταὶ χαίρουσι τὸ δικαίωμα καὶ εἶνε ἐλεύθεροι ν' ἀγοράζωσι τὰ ἐντὸς τῆς οἰκίας τῶν μηχανήματα,



saire pour la production de gaz pendant trois mois.

Article 17.—L'entrepreneur, M. Nicolaidés, en son nom et qualité s'engage à avoir des gardiens et des patrouilles pendant la nuit pour surveiller les lanternes et entretenir les becs en bon état de fonctionnement, si par hasard, les becs venaient à s'éteindre ou si la lumière en diminuait.

L'autorité municipale peut demander à l'entrepreneur le renvoi immédiat du gardien des lanternes et d'autres employés qui seraient incapables au service.

L'entrepreneur, doit en outre entretenir une station dans la ville haute avec le personnel et les appareils nécessaires.

Article 18. L'entrepreneur, en son nom et qualité, s'engage à fournir le gaz à quiconque le lui demanderait dans les maisons sises dans les rues où des conduits à gaz existent.

Dans le cas où il n'existerait pas de conduits, le demandeur subira les dépenses de la canalisation après entente préalable avec l'entrepreneur.—

Article 19.—Le gaz consommé est calculé au moyen d'un compteur. Seul, l'entrepreneur peut établir les différentes ramifications dans les rues à partir du dépôt principal jusque et y compris le compteur en fixant le prix d'accord avec les particuliers : le prix des conduits en plomb, celui des compteurs et autres machines seront réglés sur les prix courants approuvés par l'autorité municipale.

Article 20. — Le consommateur est libre d'acheter les machines employées dans l'intérieur de sa maison,

λάμπας, μολυβδίνους σωλήνας και λοιπά είδη, όπόθεν ου-  
τοι βούλωνται μηδεμίαν αξίαν έχοντες του έργολάβου προς  
τουτο, ουδέ ευθυνομένου του έργολάβου διά ταύτα, ύπο-  
χρέου όμως του έργολάβου να συντηρηή τας έξωτερικάς κλει-  
δας, διακλαδώσεις και τήν διοχέτευσιν έν καλή καταστάσει  
και άπροσκόπτω λειτουργία.

21) Ή πληρωμή του καταναλισκομένου άερίου προς  
χρήσιν του ιδιωτικού φωτισμου θά γίνηται κατά μήνα τούς  
μετρητοίς, εις νόμισμα κυκλοφορου έν τή άγορᾷ ή εις κυ-  
κλοφορουντα τραπεζικά γραμμάτια επί χορηγία έξοφλητι-  
κου. Διά πάσαν δέ καθυστέρησιν τής τοιαύτης πληρωμής  
θά έχη τó δικαίωμα ó έργολάβος να διακόπη τήν περι-  
τέρω χορηγίαν του φωταερίου.

22) Έν περιπτώσει καθ' ήν ένεκεν άνωτέρας βίας βεβαι-  
ουμένης παρά τής δημοτικής άρχής, ήθελε στιγμιαίως δια-  
κοπή ó φωτισμός, ó έργολάβος δέν ύποχρεούται εις ουδε-  
μίαν άποζημίωσιν.

23) Οι γνώμονες (compteurs) και ή συσκευή θά ήνε εις  
βάρος του καταναλωτου και θά ύπόκηνται καθ' όσον άφορᾷ  
τήν λειτουργίαν των εις όλας τας επιθεωρήσεις, άτινας ήθε-  
λεν όρίσει ή διεύθυνσις, είδοποιούσα έν περιπτώσει διαφω-  
νίας μετά του καταναλωτου τον ύπό του Δήμου διωρισμέ-  
νον επιθεωρητήν, ίνα ουτος συμπαρίσταται εις τήν έξέλεγχ-  
ξιν. Έξαιρουνται εκείναι αι περιπτώσεις, καθ' ός ó κατα-  
ναλωτής, είτε ó έργολάβος, ήθελεν ενεργήσει διά τής νο-  
μίμου δικαστικής όδοσ.

24) Οι καταναλωται θέλουσι έλευθέρως διαθέτει τó εκ  
του γνώμονος διελθόν άέριον, είτε προς φωτισμόν, είτε  
προς θέρμανσιν, είτε δι' οίκανδήποτε άλλην χρήση, με-  
ταχειριζόμενοι αυτό κατά τó δοκούν αυτοίς, είτε έντός,  
είτε εκτός των οικημάτων των, είτε εις κήπους, χωρίς

les lampes les tuyaux, etc. l'entrepreneur ne pouvant élever à ce sujet aucune prétention ni en assumer aucune responsabilité ; mais il doit entretenir les parties extérieures et les ramifications de la canalisation en bon état de fonctionnement irréprochable.

Article 21. — Le paiement du gaz consommé par les particuliers se fera mensuellement au comptant en monnaie courante au marché ou en billets de banque contre quittance. En cas de retard dans le paiement, le concessionnaire aura le droit d'interrompre la fourniture du gaz.

Article 22. — Dans le cas où, par suite de force majeure constatée par l'autorité municipale, l'éclairage de la ville serait interrompu, l'entrepreneur ne devra aucune indemnité.

Article 23. — Les compteurs et appareils seront à la charge du consommateur et seront soumis, en tout ce qui concerne leur fonctionnement, à toutes les inspections que pourrait ordonner la direction. En cas de désaccord avec le consommateur, l'entrepreneur en prévendra l'inspecteur de la municipalité afin que celui-ci assiste au contrôle, excepté le cas où soit le consommateur, soit l'entrepreneur saisisait la justice.

Article 24. — Les consommateurs disposent librement du gaz à eux fourni au moyen du compteur soit pour l'éclairage, soit pour le chauffage, soit pour un autre usage. Ils s'en serviront à volonté, soit dans l'intérieur de leurs maisons, soit à l'extérieur, et dans

νά προκύψη ἐκ τούτου οὐδεμία ἀπαίτησις τοῦ ἐργολάβου.

25) Τὸ τίμημα τοῦ καταναλισκόμενου ἀερίοφωτος παρὰ τῶν ἰδιωτῶν κανονίζεται κατὰ κυβικὸν μέτρον· κατὰ ἀνώτατόν δὲ ὄρον ὀρίζεται ἡ τιμὴ ἐκάστου κυβικοῦ μέτρου φωταερίου, κατὰ μὲν τὰ πρῶτα δέκα ἔτη τῆς τεσσαρακονταετίας εἰς λεπτὰ τριάκοντα τέσσαρα, κατὰ δὲ τὰ ἕτερα δέκα ἔτη εἰς λεπτὰ τριάκοντα τρία, καὶ κατὰ τὰ τελευταία εἴκοσι ἔτη εἰς τριάκοντα δύο λεπτὰ τῆς χαρτίνης δραχμῆς, ἥτοι εἰς νόμισμα κυκλοφοροῦν, ὁδηλαδὴ εἰς κυκλοφοροῦντα τραπεζικὰ γραμμάρια, ὑποχρεουμένου ὅμως τοῦ ἐργολάβου νὰ κάμῃ ἔκπτωσιν ἐπὶ τῆς μηνιαίας καταναλώσεως τῶν καταναλωτῶν, ἀναλόγως τῆς μηνιαίας καταναλώσεως φωταερίου καὶ κατὰ τὸν ἐξῆς πίνακα. Δύο τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ μηνιαίας καταναλώσεως ἀπὸ πεντήκοντα ἓν ἕως ἑκατὸν κυβικὰ μέτρα, τέσσαρα τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ μηνιαίας καταναλώσεως ἀπὸ ἑκατὸν ἓν ἕως διακόσια κυβικὰ μέτρα, ἕξ τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ μηνιαίας καταναλώσεως ἀπὸ διακόσια ἓν ἕως τετρακόσια κυβικὰ μέτρα, ὀκτὼ τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ μηνιαίας καταναλώσεως ἀπὸ τετρακόσια ἓν ἕως ἑξακόσια κυβικὰ μέτρα καὶ δέκα τοῖς ἑκατὸν ἐπὶ μηνιαίας καταναλώσεως ἀπὸ ἑξακόσια ἓν καὶ ἄνω. Τὸ δὲ ποσὸν βεβαιοῦται διὰ τοῦ γνώμονος, ὅστις θέλει σφραγισθῆ διὰ τῆς σφραγίδος τοῦ ἐπιθεωρητοῦ, ἀφοῦ πρότερον (ὁ γνῶμων οὗτος) ἐξελεγχθῆ διὰ τοῦ δημοτικοῦ γνῶμονος τῆς ἐπακριβώσεως· διὰ δὲ τοῦς ὑπάρχοντας ἤδη παρὰ τοῖς καταναλωταῖς γνῶμονας, μὴ συμπεριλαμβανομένων τῶν ὑπ' ἐνόηκισιν, ὁ ἐργολάβος δὲν ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ τοῦς ἀπορρίψῃ, εἰμὴ νὰ τοῦς καθυποβάλλῃ εἰς ἐξέλεξιν (ἐὰν τοῦτο ἤθελε κριθῆ παρ' αὐτοῦ ἀναγκαῖον) διὰ τοῦ δημοτικοῦ γνῶμονος τῆς ἐπακριβώσεως ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ δημοτικοῦ ἐπιθεωρητοῦ.

les jardins, sans que l'entrepreneur puisse en formuler aucune exigence.

Article 25. — Le prix du gaz consommé par les particuliers est réglé par mc. Le prix du mc. au maximum est fixé, pour les dix premières années, à 34 lepta, et pour les dix années suivantes, à 33 lepta, et pour les 20 dernières années à 32 lepta de drachmes en papier, c'est-à-dire en monnaie courante ou en billets de banque.

L'entrepreneur devra faire une réduction de prix au consommateur proportionnellement à la quantité consommée par mois, conformément au tableau ci-après :

2 % sur une consommation mensuelle 51 mc. à 100 mc.

4 % sur une consommation mensuelle de 101 à 200 mc.

6 % sur une consommation mensuelle de 201 à 400 mc.

8 % sur une consommation mensuelle de 401 à 600 mc.

10 % sur une consommation mensuelle supérieur à 601 mc.—

La quantité consommée est indiquée par le compteur qui sera scellé au moyen d'un sceau de l'inspecteur, après que le compteur aura été contrôlé par un compteur étalon municipal.

Pour les compteurs qui existent déjà chez les particuliers, non compris les compteurs donnés en location, l'entrepreneur n'a pas le droit de les rejeter, mais il les fera contrôler, s'il le juge nécessaire, par le contrôleur municipal en présence d'un inspecteur de la municipalité.

26) Ὁ ἐργολάβος Κ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ ὑπὸ τὴν ιδιότητά του εἶνε ὑπόχρεως νὰ χορηγή τὸ φωταέριον εἰς τοὺς ιδιώτας, ἐσάκις οὗτοι λαμβάνουσι ἀνάγκην, ἤτοι νὰ διατηρῇ τὸ αέριον νυχθημερὸν πρὸς χρῆσιν αὐτῶν ἐντὸς τῶν σωλῆνων μετὰ τῆς ἀναγκαίας πίεσεως.

27) Αἱ ὕελοι τῶν δημοτικῶν φανῶν θὰ καθαρίζωνται καθ' ἑκάστην ἄπασαι, ὡς καὶ τὰ στόμια τῶν φωτοβολιδῶν (bees) ἵνα μὴ φράττωνται καὶ ἔπως ἀφίνωσι πάντοτε τὴν αὐτὴν ἔξοδον εἰς τὸ αέριον· θέλωσι δὲ ἐπίσης ὑπαχρεωτικῶς ληφθῆ ὑπὸ τοῦ ἐργολάβου εἰς τὰ ἀπαιτούμενα μέτρα πρὸς ἐπίτευξιν καλῆς ὑπηρεσίας καὶ ἐντελοῦς διατηρήσεως τοῦ ὕλικου.

28) Ὁ ἐργολάβος Κ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του θὰ προβαίη αὐθωρεὶ εἰς πᾶσαν ἐπιδίρθωσιν πάσης βλάβης προσγενομένης, εἴτε ἐκ διαρρήξεων εἰς τὰς δι-οχετεύσεις, εἴτε εἰς φθορὰς τῶν φανῶν, εἴτε εἰς ἄλλα μηχανήματα, καὶ εἰς τὴν ἀντικατάστασιν τῶν θραυομένων ὕελων δι' ἰδίων ἐξόδων· ἐπίσης θὰ τοποθετηθῆ σίφωνας ἰδίαις δαπάναις εἰς τὰ μέρη ἐκεῖνα ἕνεκα ὁ φωτισμὸς ἔνεκεν τῆς κατωφερείας καὶ ἀνωφερείας τοῦ ἐδάφους ἤθελε προσκόπτει καὶ τελειῆται οὕτως ὁ φωτισμὸς ἐλλιπῆς.

29) Ἐν περιπτώσει ἀπροόπτων περιστατικῶν, ὡς πυκνῆς ομίχλης, στάσεως, δημοσίων θεαμάτων, πυρκαϊῶν καὶ λοιπῶν, ὁ Δήμαρχος δύναται νὰ ἐλαττώσῃ ἢ παρατείνῃ τὰς ὥρας τοῦ δημοτικοῦ φωτισμοῦ, ὁ δὲ ἐργολάβος ὑποχρεοῦται νὰ ἐκτελέσῃ ἐσπευσμένως τὰς διαταγὰς τούτου ἄνευ ἄλλης ἀποζημιώσεως ἢ μόνον διὰ τὴν ἐπὶ πλέον κατανάλωσιν τοῦ αερίου.

30) Ἐκαστος εἶνε ἐλεύθερος νὰ ποιῆται χρῆσιν οἰωνδῆ-ποτε μηχανημάτων πρὸς παραγωγὴν τοῦ ἰδιαίτερου φωτισμοῦ τοῦ οἰκήματος ἢ καταστήματός του, δὲν ἐπιτρέπεται ὁμοῦς νὰ χορηγή φωτισμὸν εἰς τρίτους.

31) Τὸν φωτισμὸν τοῦ δημοτικοῦ καταστήματος καὶ τῶν ὠρολογίων τῆς πόλεως ὑπόσχεται καὶ ὑποχρεοῦται ὁ ἐργολάβος Κ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του νὰ παρέχῃ δωρεὰν καθ' ἕλον τὸ διάστημα τῆς τεσσαρακονταε-

Article 26.—L'entrepreneur M. Nicolaidés, en son nom et qualité, doit fournir le gaz aux particuliers quand ils en auront besoin, c'est-à-dire, il doit entretenir jour et nuit le gaz dans les conduits et avec la pression nécessaire.

Article 27.—Les verres des lanternes municipales seront nettoyés tous les jours ainsi que les orifices des becs pour qu'ils ne soient pas bouchés et pour qu'ils laissent libre la sortie du gaz. L'entrepreneur doit prendre toutes les mesures nécessaires pour un bon service et l'entretien complet et parfait du matériel.

Article 28.—M. Nicolaidés, en son nom et qualité, devra procéder immédiatement à la réparation de tout dommage causé par suite d'un accident dans la canalisation, ou par suite d'une détérioration des lanternes et d'autres machines et remplacer à ses frais les verres brisés des lanternes. De même, il placera à ses frais des syphons dans les endroits où à cause d'une pente, l'éclairage serait défectueux, et il rendra ainsi l'éclairage parfait.

Article 29. — En cas de circonstances imprévues, comme par exemple par suite d'un brouillard épais, émeute, de spectacle, incendie, etc. le maire peut diminuer ou prolonger les heures de l'éclairage de la commune et l'entrepreneur doit exécuter promptement ces ordres, sans aucune indemnité, si ce n'est pour le surplus du gaz consommé.

Article 30.—Chaque particulier est libre de se servir d'une machine quelconque pour produire de la lumière chez lui ou dans sa boutique, mais il ne lui est pas permis d'en fournir à un tiers.

Article 31. — L'éclairage de l'hôtel de ville et des horloges de la ville doit être fourni gratuitement par l'entrepreneur, M. Nicolaidés, qui s'y est engagé en son nom et qualité, pour toute la durée de 40 ans et

τίς, τῶν δὲ δημοτικῶν ἀποχωρητηρίων θέλει παρέχει ἐπίσης δωρεάν τὸν φωτισμὸν καθ' ἕλον τὸ διάστημα τῆς τεσσαρακονταετίας, μὴ ὑποχρεούμενος ὅμως νὰ παρέχη δωρεάν φωτισμὸν δι' ὅσα ἀποχωρητήρια ἤθελεν ἀποφασίσει ὁ Δήμος νὰ ἀνεγείρῃ πλειότερα τῶν ἑσῶν ὑποχρεούται νὰ διατηρῇ ὁ ἤδη ἐργολάβος.

Εἰς δὲ τὸ Νομαρχιακὸν κατάστημα ὑπόσχεται καὶ ὑποχρεούται νὰ παρέχη δωρεάν καθ' ἕλον τὸ διάστημα τῆς τεσσαρακονταετίας ἑτησίως δύο χιλιάδας ἐπτακόσια πενήκοντα κυβικὰ μέτρα φωταερίου. Εἰς δὲ τὰ ἐνταῦθα φιλανθρωπικὰ καταστήματα, Νοσοκομεῖον, Πτωχοκομεῖον καὶ Βρεφοκομεῖον, ὑπόσχεται καὶ ὑποχρεούται ὁ αὐτὸς Κωνσταντῖνος Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του νὰ παρέχη τὸ φωταερίον μ' ἑκπῶσιν ἐξήκοντα τοῖς ἑκατόν, ἢ νὰ παρέχη δωρεάν ἑτησίως κατ' ἐκλογὴν τῶν ἀδελφάτων τῶν ἀνωτέρω φιλανθρωπικῶν καταστημάτων, εἰς μὲν τὸ Νοσοκομεῖον δωρεάν δύο χιλιάδας τριακόσια κυβικὰ μέτρα φωταερίου, εἰς τὸ Πτωχοκομεῖον ἐπίσης δωρεάν κατ' ἔτος ἑνεακόσια κυβικὰ μέτρα φωταερίου καὶ εἰς τὸ Βρεφοκομεῖον ἐπίσης δωρεάν κατ' ἔτος δύο χιλιάδας τριακόσια κυβικὰ μέτρα φωταερίου, ὅταν τὸ Βρεφοκομεῖον εἰσαγάγῃ τὸ φωταερίον ἐντὸς τοῦ καταστήματός του. Ἡ ἐξέλεξις τῶν ἀνωτέρω εἰς τὸ Νομαρχιακὸν καὶ τὰ τρία φιλανθρωπικὰ καταστήματα δωρεάν παρεχομένων κυβικῶν μέτρων θέλει γίνεσθαι μὲν κατὰ μῆνα, ἀλλ' ἢ πληρωμὴ τῶν ἐπὶ πλεόν κυβικῶν μέτρων θέλει μεταβάλλεσθαι κατὰ τὴν πρώτην Σεπτέμβριον ἐκάστου ἔτους.

Ὁ Κ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του, ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω κυβικῶν μέτρων φωταερίου, ἅτινα θέλει χορηγεῖ δωρεάν εἰς τὸ Νοσοκομεῖον, ὑποχρεούται νὰ χορηγήῃ καὶ ἑτησίαν συνδρομὴν εἰς αὐτὸ δραχμὰς πεντακοσίας κατ' ἔτος καθ' ἕλον τὸ τεσσαρακονταετὲς διάστημα τῆς ἐργολαβίας.

32) Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ὁ Δήμος ἤθελεν ἀποφασίσει νὰ εἰσαγάγῃ φωτισμὸν δι' ἡλεκτρισμοῦ ἢ ἄλλης νεωτέρας ἐφευρέσεως κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς τεσσαρακονταε-



fournira également la lumière gratuitement aux chalets de nécessité pour toute la durée de la concession mais il n'est pas obligé d'en faire la fourniture gratuitement si la municipalité décidait d'augmenter le nombre de ceux qui existent actuellement.

Il doit fournir pour l'éclairage de la préfecture, et durant la concession 2.750 mc. par an. En ce qui concerne les établissements philanthropiques, hopitaux, maisons de pauvres et crèches, M. Nicolaidés s'engage en son nom et qualité, à leur fournir l'éclairage avec une réduction de 60 % ou bien à fournir gratuitement par an au choix du comité directeur des dits établissements : à l'hôpital 2300mc. de gaz, à la maison des pauvres 900mc., à la crèche 2300mc., quand l'éclairage au gaz sera introduit à la crèche. Le contrôle des mètres cubes donnés gratuitement à la préfecture et aux établissements philanthropiques sus-énoncés, sera fait par mois, mais le paiement des mètres cubes supplémentaires aura lieu le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année.

M. Nicolaidés en son nom et qualité, s'engage outre la fourniture gratuite du gaz de donner à l'hôpital, une cotisation de 500 drachmes par an, durant sa concession de 40 ans.

Article 32. — Au cas où la municipalité déciderait d'introduire la lumière électrique ou autre invention, durant les quarante ans de concession. elle sera libre

τίας, θά ἦνε ἐλεύθερος νὰ πράττῃ τοῦτο, προτιμωμένου τοῦ ἐργολάβου τοῦ ἀερίοφωτος Κωνσταντίνου Δ. Νικολαΐδου δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του, ἐν ἣ περιπτώσει οὗτος ἀποδεχθῆ νὰ ἀναλάβῃ τὴν ἐπιχείρησιν ἐπὶ ἰσοῖς ὅροις, οἷτινες ἤθελον προσενεχθῆ ἐκ μέρους τριτοῦ ἐργολάβου ἐπίσης ἀξιογρέου κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου πρὸς τὸν Δῆμον Δύναται δὲ ὁ ἐργολάβος Κ. Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του νὰ εἰσαγάγῃ παρὰ τοῖς ιδιώταις καὶ ἀπὸ τοῦδε τὸν δι' ἤλεκτρισμοῦ φωτισμὸν, ὑπόσχεται δὲ ἐπίσης καὶ ὑποχρεοῦται ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ σχετικοῦ Βασ. Διατάγματος, τὸ ἐποῖον ὑποχρεοῦται νὰ προκαλέσῃ ὁ Δῆμος Πατρῶν, νὰ φωτίσῃ καὶ μίαν τῶν Πλατειῶν τῆς πόλεως Πατρῶν, κατ' ἐκλογὴν τῆς Δημοτικῆς ἀρχῆς, ἥτοι τοῦ Δημάρχου καὶ τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου, δι' ἤλεκτρισμοῦ, πληρωνομένου τοῦ ἠλεκτρικοῦ ρεύματος, ὅσον τοῦτο πληρῶνεται ἐν Ἀθήναις.

33) Ὁ ἐργολάβος Κωνσταντῖνος Δ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του, ὀφείλει ὅπως διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ καταστήματος τοῦ ἀερίοφωτος διατηρῆ ἀνεγνωρισμένον καὶ εἰδικὸν μηχανικόν, ὡς καὶ εἰδικούς τεχνίτας διὰ πᾶσαν ἐπισκευὴν βλάβης, ἥτις ἤθελε προέλθῃ κατὰ τὴν λειτουργίαν τόσοσιν τοῦ Δημοτικοῦ, ὅσον καὶ τοῦ ιδιωτικοῦ φωτισμοῦ, τοὺς ὁποίους τεχνίτας ὀφείλει ὁ Διευθυντὴς τοῦ ἐργοστασίου νὰ χορηγῆ προθύμως καὶ δωρεάν. Ἐν ἣ δὲ περιπτώσει παρουσιασθῆ ἀνάγκη ἀντικαταστάσεως μηχανήματος ἢ ὑλικῶν διοχετεύσεως. τὴν ἀξίαν τούτων ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ ὁ καταναλωτὴς τοῦ ἐργολάβου μὴ ὑποχρεομένου νὰ παρέχῃ δωρεάν, εἰμὴ τὴν ἐργασίαν τῆς ἐπιδιορθώσεως.

34) Ὁ ἐργολάβος Κ. Νικολαΐδης δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιό-

de le faire, mais l'entrepreneur de l'éclairage par le gaz, M. Nicolaidés, sera préféré en son nom et qualité, à tout autre soumissionnaire solvable, à conditions égales. M. Nicolaidés en son nom et qualité, peut introduire dès à présent la lumière électrique pour la consommation particulière. Il s'engage dans les six mois à partir de la promulgation du décret royal respectif que doit provoquer le maire, éclairer à la lumière électrique une place de la ville de Patras, au choix de l'autorité municipale, c-à-d. du maire et du conseil municipal. La lumière électrique dans ce cas sera payée au prix d'Athènes.

Article 33.—L'entrepreneur M. Nicolaidés, en son nom et qualité, doit avoir un Ingénieur spécial; reconnu pour le fonctionnement de l'Usine à gaz, ainsi que des ouvriers spécialistes pour la réparation de tous dommages, résultant du fonctionnement de l'éclairage public ou privé. Le directeur de l'usine doit donner ses ouvriers gratuitement. Dans le cas où il serait nécessaire de remplacer un appareil ou le matériel de la canalisation dans la ville, la dépense en doit être payée par les consommateurs, l'entrepreneur ne devant fournir gratuitement que le travail de la réparation.

Article 34.—L'entrepreneur M. Nicolaidés, en son

τητά του υπόσχεται και υποχρεούται να εκπληρῆ ἀκριβῶς και ἀνελλιπῶς ἀπάσας τὰς ἐν τῷ παρόντι συμβολαίῳ σημειουμένας υποχρεώσεις του· ἐν περιπτώσει δὲ παραβάσεώς τινος τούτων θέλει υπόκειται εἰς ποινὴν τῶν κατωτέρω σημειουμένων προστίμων, ἅτινα τῇ προτάσει ἐπιτροπῆς ἀποτελουμένης ἐκ τοῦ Δημάρχου Πατρῶν και τεσσάρων Δημοτικῶν Συμβούλων, ἐκλεγομένων ὑπὸ τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου ἐν ἀρχῇ ἐκάστου ἔτους, θέλει ἐπιβάλλει ὁ κ. Νομάρχης Ἀχαϊοῦλιδος, ὅστις ἀποφασίζει ἀνεκλήτως και ἀμετατρέπτως.

α') Εἰς πρόστιμον ἴσον τῆς ἀξίας ἐκάστης φωτοβολίδος (δραχμῶν) ἀνά πᾶσαν νύκτα, ἐὰν ἡ φλόξ δὲν ἔχη τὴν ἀνωτέρω ὀριζομένην ἔντασιν και διάστασιν, ἢ ἐὰν ἕκαστος λαμπτήρ δὲν καταναλίσκῃ τὸ ὀριζόμενον ποσὸν και ποιότητα φωταερίου, ὡς ἄνω εἴρηται, και δὲν ἔχη τὴν κεκανονισμένην πίεσιν, ὡς ἄνω εἴρηται, εἴτε ἐν τῷ καταστήματι τοῦ ἀερίοφωτος εἴτε ἐπὶ τῶν σωλῆνων τῆς ὁδοῦ.

β') Εἰς πρόστιμον μιᾶς δραχμῆς δι' ἕκαστον φανὸν, ἐὰν οὗτος ἤθελεν ἀναφθῆ βραδύτερον ἡμίσειαν ὥραν τῆς ὀρισμένης ἢ ὁσάκις τινὲς τῶν φανῶν δὲν ἤθελον ἀναφθῆ.

γ') Ἐπίσης εἰς πρόστιμον μιᾶς δραχμῆς δι' ἕκαστον φανὸν ὁσάκις καθ' ἐκάστην ἡμέραν δὲν ἤθελον καθαρίζεσθαι αἱ ὑελοὶ τῶν φανῶν και τὰ στόμια τῶν φωτοβολιδῶν, και ὁσάκις οἱ φανοὶ, φανοστάται και φανοβραχίονες δὲν ἐλαioχρωματίζονται ἅπαξ τοῦ ἔτους, και δὲν ἀντικαθιστῶνται αἱ θραυόμενοι ὑελοὶ και φανοὶ ἐντὸς εἰκοσι τεσσάρων ὡρῶν.

δ') Εἰς πρόστιμον ἑκατὸν δραχμῶν καθ' ἐκάστην ἡμέραν, ἐὰν δὲν ἔχη ὁ ἐργολάβος τὸ ἀναγκαιοῦν ἀποταμίευμα

nom et qualité, s'engage à remplir parfaitement et exactement, toutes les obligations contenues dans la présente convention. En cas d'infraction à l'une d'elles, il sera passible, à titre de peine, des amendes suivantes que prononce légalement et irrévocablement le préfet de l'Achaïa et de l'Elide, sur la proposition d'une commission composée du maire de Patras et de 4 conseillers municipaux, élus par le conseil municipal au commencement de chaque année.

a.—Une amende égale à la valeur d'un bec, pour chaque nuit, si la flamme n'a pas la force et les dimensions fixées plus haut, ou si le bec ne consomme pas la quantité de gaz (et ne donne pas la qualité de lumière déterminée) ci-dessus, ou encore si le gaz n'a pas l'intensité sus-mentionnée tant à l'usine, que dans les conduits des rues.

b. — Une amende d'une drachme par chaque lanterne, si celle-ci est éclairée une demi-heure plus tard que l'heure indiquée, ou si elle est éteinte une demi-heure avant l'heure fixée ; de même pour toute lanterne qui ne serait pas éclairée.

c.—Une amende d'une drachme par chaque lanterne, chaque fois que les verres des lanternes et les orifices des becs ne seront pas nettoyés tous les jours, ou que les lanternes, les colonnes ou les bras des lanternes ne seraient pas peints une fois par an et que les verres et les lanternes brisées, ne seraient pas remplacées par d'autres dans les 24 heures.

d.—Une amende de 100 drachmes par jour, si l'entrepreneur n'a pas en réserve des matières ou du gaz

ύλικος ἢ ἀερίωτος διά τε τόν δημοτικόν καί ἰδιωτικόν φωτισμόν προετοιμασμένον ἐν τοῖς ἀεροφυλακίαις μέχρις ἀναπληρώσεως.

ε') Εἰς πρόστιμον ἑκατόν δραχμῶν καθ' ἑκάστην, ἐν ἡ ποιότης τοῦ ἀερίου δὲν ἦνε σύμφωνος, ὡς ἐν τῷ παρόντι δρίζεται, ἢ ἀποδειχθῆ δτι ἐκφεύγει τῶν ἀγωγῶν πέραν τῶν εἰκοσι τοῖς ἑκατόν τῆς ἡμερησίας παραγωγῆς.

ς') Ἐὰν ὁ φωτισμός ἐν γένει δὲν ἔχη τὴν συμπεφωνημένην ἔντασιν, τοῦτέστι τὴν καθαριότητα καὶ τὴν φωτιστικὴν δύναμιν, μετὰ προηγουμένην τοῦ Δήμου ἐξακρίβωσιν, εἰς πρόστιμον δραχμῶν ἑκατόν τὴν πρώτην φορὰν, ἑκατόν πενήτηκοντα τὴν δευτέραν καὶ διακοσίων πενήτηκοντα τὴν τρίτην, καθόσον αἱ ἀποδεικνυόμεναι αὐταὶ ἐλλείψεις ἤθελον συμβῆ ἔντός μηνός.

ζ') Ὁ ἐργολάβος κηρύσσεται ἔκπτωτος τῶν δικαιωμάτων του καὶ ἡ ἐγγύησίς του καταπίπτει ὑπὲρ τοῦ Δήμου, ἐν περιπτώσει καθ' ἣν δὲν ἤθελε φωτίσει τὴν πόλιν ἐπὶ τριάκοντα συνεχεῖς ἡμέρας ἄνευ ἀνωτέρας βίας.

Τὰ δὲ πρόστιμα ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ εἰς τὸ δημοτικόν ταμεῖον, ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν ἀπὸ τῆς εἰς αὐτὸν κοινοποιήσεως τῆς ἀποφάσεως τοῦ Νομάρχου, καθ' ἧς ἀποκλείεται πᾶν ἔνδικον μέσον καὶ πᾶσα προσφυγή.

Ἐν ἣ δὲ περιπτώσει ἤθελεν ἐπιβληθῆ εἰς χεῖρας τοῦ ἐργολάβου κατάσχεσις ὑπὸ τρίτου, ὑποχρεοῦται ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν μετὰ τὴν κοινοποίησιν τῆς ἀποφάσεως τοῦ Νομάρχου, τῆς ἐγκρινούσης τὸ πρόστιμον, νὰ καταβάλλῃ τοῦτο εἰς τὸ δημόσιον ταμεῖον, ἄλλως θὰ κηρύσσῃται ἔκπτωτος καὶ θὰ καταπίπτῃ ἡ ἐγγύησίς του ὑπὲρ τοῦ Δήμου.

35) Δὲν ἐπιτρέπεται εἰς τὸν ἐργολάβον Κ. Νικολαῖδην δι' ἑαυτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του ἡ ἐκχώρησις τῆς παρούσης ἐργολαβίας εἰς τρίτον, εἰμὴ εἰς ἐταιρίαν ἀνώνυμον Ἑλλη-

dans les dépôts prêt à remplacer le gaz consommé pour l'éclairage public et privé.

e.— Une amende de 100 drachmes par jour, si la qualité du gaz n'est pas conforme à ce qui a été dit dans la convention, ou s'il est démontré qu'il y a eu des fuites de plus de 20 % de la production quotidienne.

f.— Si l'éclairage n'a pas la force convenue, c'est-à-dire la pureté, la force et l'intensité de lumière, après la constatation faite par le maire, une amende de 100 drachmes pour la première fois, de 150 pour la seconde et de 250 pour la troisième fois sera prononcée si ces contraventions étaient constatées dans l'intervalle d'un mois.

g.— L'entrepreneur sera déchu de sa concession et sa caution deviendra la propriété de la municipalité, dans le cas où, sauf force majeure, il n'éclairerait pas la ville pendant plus de 30 jours consécutifs.

Ces amendes seront payées par lui à la caisse municipale, dans un délai de trois jours à partir de la notification qui lui sera faite de la décision du préfet sans aucun recours et sans mesure judiciaire.

Dans le cas où un tiers fera une saisie entre les mains de l'entrepreneur, celui-ci est obligé, dans trois jours, à partir de la notification de la décision préfectorale qui aura approuvé l'amende, de déposer ces amendes à la caisse de l'Etat, sous peine de déchéance et de confiscation de sa caution au profit de la municipalité.

Article 35. — Il n'est pas permis à l'entrepreneur, M. Nicolaidés, en son nom et qualité, de céder la présente entreprise à un tiers, à moins que ce ne soit une

νικὴν ὑφισταμένην ἢ συσταθησομένην, τῇ συγκαταθέσει ὁμῶς τοῦ Δημάρχου καὶ τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου καὶ μετὰ προηγουμένην ἔγκρισιν τοῦ ψηφίσματος αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ Νομάρχου.

36) Μετὰ τὴν λήξιν τῆς ἐργολαβίας ἅπαντα τὰ μηχανήματα, σωλῆνες διοχετεύσεως, φανοὶ φανοστάται, φανοβραχίονες, καταστήματα καὶ λοιπὰ παραρτήματα καὶ ἐξαρτήματα ἐν γένει, τὰ ἀποκλειστικῶς χρησιμεύοντα διὰ τὴν κατασκευὴν καὶ διοχέτευσιν τοῦ ἀεριοφωτός, θέλουσι περιέλθει εἰς τὴν κυριότητα τοῦ Δήμου Πατρέων.

37) Ὁ Δήμος Πατρέων ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ προκαλέσῃ τὴν ἔκδοσιν Β. Διατάγματος διὰ τὴν ἀτέλειαν τῶν παρὰ τοῦ ἐργολάβου εἰσαχθησομένων ὑλικῶν καὶ μηχανημάτων διὰ τὴν ἀνέγερσιν καὶ συντήρησιν τοῦ νέου ἐργοστασίου.

Πρὸ τῆς ἐκδόσεως δὲ τοῦ Διατάγματος δὲν ὑποχρεοῦται ὁ ἐργολάβος νὰ κάμῃ ἔναρξιν τῶν ἔργων πρὸς μεταφορὰν καὶ κατασκευὴν τοῦ νέου ἐργοστασίου.

38) Ὁ ἐργολάβος ἀπαλλάσσεται τῆς πληρωμῆς Δημοτικοῦ φόρου διὰ τοὺς παρ' αὐτοῦ πρὸς χρῆσιν τοῦ ἀεριοφωτός εἰσαγομένους γαιάνθρακας, ὡς καὶ τὰ ὑλικά διὰ τὴν διοχέτευσιν, ἐγκατάστασιν καὶ λειτουργίαν τούτου.

39) Τὸ ποσὸν τῆς ἐκ δραχμῶν πεντήκοντα γιλιᾶδων παρὰ τῷ ἐνταῦθα ὑποκαταστήματι τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος ἐγγυήσεως θέλει μῆνι κατατεθειμένον παρ' αὐτῷ μέχρι πέραιτος τῆς παρούσης ἐργολαβίας, καινοποιούμενου ἀντιγράφου τοῦ πρὸντος συμβολίου εἰς τὸν Διευθυντὴν τοῦ ἐνταῦθα ὑποκαταστήματος τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς· θέλει δὲ ἐπιστραφῆ εἰς τὸν ἐργολάβον μετὰ τὴν λήξιν τῆς ἐργολαβίας, κατόπιν ψηφίσματος τοῦ Δημοτικοῦ



société anonyme grecque constituée ou devant se constituer, mais avec le consentement du maire et du conseil municipal approuvé par décision préfectorale

Article 36. Après l'expiration de cette entreprise, toutes les machines et conduits de canalisation, lanternes, colonnes, bras de lanternes, établissements et constructions y annexées et en général sans distinction, tout ce qui peut servir exclusivement à la préparation et à la canalisation du gaz, deviendront la propriété de la municipalité de Patras.

Article 37. — La municipalité de Patras prend l'engagement de demander un décret royal, exemptant l'entrepreneur de tous droits d'importation, sur le matériel et les machines devant servir à la construction et l'installation de la nouvelle usine.

Avant la publication du décret royal, l'entrepreneur n'est pas obligé de commencer les travaux de transfert et de construction de la nouvelle usine.

Article 38. — L'entrepreneur est exonéré du paiement des taxes municipales, pour les charbons de terre et les matières servant à la canalisation, à l'installation et au fonctionnement du gaz qu'il introduira à Patras.

Article 39. — La somme de 50.000 drachmes, déposée à la succursale de banque nationale de Grèce, à titre de caution, y restera déposée jusqu'à la fin de la présente entreprise. Une copie de la présente convention sera signifiée au Directeur de la dite succursale de la Banque nationale Hellénique. La caution ne pourra être restituée à l'entrepreneur, qu'à la fin de l'entreprise et sur décision du conseil municipal, approuvée par le conseil de préfecture et dans le cas

Συμβουλίου και ἐγκρίσεως τῆς Νομαρχίας, ἐν ἣ περιπτώσει ἡ ἐργολαβία δὲν δειχθῆ ἑλλιπῆς κατὰ τὴν παράδοσιν τοῦ κατιστήματος καὶ τῶν ἐξαρτημάτων αὐτοῦ οὐδεμιᾶς ὑποχρεώσεώς τῆς· ἄλλως ἡ ἐγγύησις θέλει περιέρχεται εἰς τὸν Δῆμον Πατρέων, προηγουμένη ἀποφάσει τοῦ Δημοτικοῦ Συμβουλίου καὶ ἐγκρίσει τῆς Νομαρχίας. Ἐὰν ὅμως ὁ ἐργολάβος ἤθελε κηρυχθῆ ἐν τῷ μεταξύ ἑκπτώτος, τότε ἡ ἐγγύησις θὰ περιέρχεται αὐτοδικαίως εἰς τὸν Δῆμον Πατρέων.

Ἐπιτρέπεται εἰς τὸν ἐργολάβον Κ. Νικολαΐδην δι' αὐτὸν καὶ τὴν ιδιότητά του, ὅπως τὴν παρὰ τῷ ἐνταῦθα ὑποκαταστήματι τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος ὑπάρχουσαν ἄτοκον κατάθεσιν λόγῳ ἐγγυήσεως ἐκ δραχμῶν πεντήκοντα χιλιάδων, τρέψῃ εἰς ἔντοκον παρ' αὐτῇ ἢ τῷ ἐνταῦθα κλάδῳ τῆς Ἴονικῆς Τραπεζῆς, λήγουσαν κατὰ τὸν χρόνον τῆς λήξεως τῆς ἐργολαβίας.

40) Ὁ κ. Κ. Δ. Νικολαΐδης καὶ ἡ παρ' αὐτοῦ ἐκπροσωπούμενη ἐταιρεία Thomson - Houston, ὀφείλουσι νὰ διατηρῶσι διαρκῶς ἀντίκλητόν των ἐνταῦθα, εἰς ὃν θέλει γίνεσθαι πᾶσα ἐπίδοσις δικογράφων ἢ οἰουδήποτε ἐγγράφου, ἀφορῶντος τὴν ἐργολαβίαν Ἐὸν δὲ δὲν ἤθελον διαιρίσει τοιοῦτον, ἢ ὁ διορισθεὶς δὲν διαμένῃ ἐνταῦθα, τότε αἱ ἐπιδόσεις θὰ γίνωνται εἰς τὸν γραμματεῖα τῶν ἐνταῦθα Πρωτοδικῶν, θεωρούμεναι ἐκ τῶν προτέρων ἔγκυραι καὶ ἀπρόσβλητοι.

41) Πᾶσα διαφορά μεταξὺ τῆς Δημοτικῆς ἀρχῆς καὶ τῆς ἐργολαβίας θέλει δικάζεται ὑπὸ τῶν ἐν Πάτραις Δικαστηρίων. Πρὸς ἐφαρμογὴν τοῦ ἀναλόγου χαρτοσήμου ὑπελογίσθη παρὰ τῶν συμβαλλομένων ἡ ἀξία τῶν παρὰ τοῦ ἐργολάβου ἐκτελεστέων ἔργων καὶ τὸ ἀντίτιμον τῆς παρουσίας ἐργολαβίας ἐν ὅλῳ εἰς δραχμὰς ἐξκοσίας χιλιάδας ὡς δὲ προκύπτει ἐκ τοῦ ἐπισυναπτομένου γραμματίου τοῦ

seulement où l'entrepreneur ne serait pas convaincu d'avoir manqué, à ses engagements, au moment de remettre ces usines et leurs annexes à la municipalité. Autrement, la caution deviendra la propriété de la municipalité, après décision du conseil municipal, approuvée par la préfecture. Mais si l'entrepreneur était déchu de sa concession, la caution deviendrait ipso facto la propriété de la municipalité de Patras.

Il est permis à M. Nicolaidés, en son nom et qualité, de convertir la caution qui se trouve actuellement déposée sans intérêt, à la succursale de la Banque nationale de Grèce, en dépôt productif d'intérêts, à cette même Banque ou à la Banque Ionienne, jusqu'à la fin de l'entreprise.

Article 40.—M. Nicolaidés et la Compagnie Thomson-Houston représentée par lui, doivent avoir en permanence à Patras, un représentant fondé de pouvoir, à qui seront signifiés tous les actes judiciaires ou autres concernant la présente entreprise. Si on n'en nommait aucun ou si ceux seraient nommés étaient absents, les assignations seraient faites au greffe du Tribunal de première instance et ces assignations seraient considérées comme valables et inattaquables.

Article 41. — Tout différend entre l'autorité municipale et l'entrepreneur, sera soumis aux Tribunaux de Patras. Pour l'apposition du timbre proportionnel, la valeur des travaux qui seront exécutés par l'entrepreneur et la valeur de la présente entreprise, ont été fixées par les parties contractantes, au total de 600.000 drachmes. Ainsi qu'il appert du reçu annexé au présent

Ταμείου Πατρῶν ἐπληρώθη τὸ ὑπερβάλλον τέλος τοῦ παρόντος ἐκ δραχμῶν τριῶν χιλιάδων ἑξακοσίων.

Πάντα τ' ἀνωτέρω συνωμολόγησαν καὶ ἀπεδέχθησαν οἱ συμβαλλόμενοι καὶ πρὸς βεβαίωσιν τούτων συνετάχθη τὸ παρὲν, ὅπερ ἀναγνωσθὲν εὐκρινῶς καὶ εἰς ἐπήκοον τῶν συμβαλλομένων, καὶ τῶν μαρτύρων, καὶ βεβαιωθὲν, ὑπογράφεται παρ' ὧν τούτων καὶ ἐμοῦ τοῦ συμβολαιογράφου.

Θ. ΚΑΝΑΚΑΡΗΣ  
Κ. Δ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ  
Γ. Κ. ΤΣΕΡΤΙΑΔΗΣ  
Χ. Δ. ΚΡΗΤΙΚΟΣ  
ΧΑΡ. ΤΡΙΑΝΤΗΣ  
ΠΕΤΡΟΣ ΜΠΑΤΣΟΣ  
Ι. ΧΡΗΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

Ὁ Συμβολαιογράφος  
**Δ. ΑΝΤΩΝΟΠΟΥΛΟΣ**

Ἐπιβεβαιωσθεὶς ἀντίγραφον

Ἐν Πάτραις τῆ 2 Ὀκτωβρίου 1898.

Ὁ Συμβολαιογράφος  
(Τ. Σ.) **Δ. ΑΝΤΩΝΟΠΟΥΛΟΣ**



acte, la Caisse publique de Patras a reçu tous les droits du présent acte, soit 3.600 drachmes.

Les parties contractantes ont accepté tout ce qui précède. En foi de quoi, le présent acte a été rédigé, et, après avoir été lu à haute voix aux parties contractantes et aux témoins, il a été signé par tous et par moi, notaire.

Signatures :

T. CANAGARIS  
 C. NICOLAÏDÉS  
 G. TSEPTIDÉS  
 CH. CRITICOS  
 CH. TRIANTIS  
 PIERRE BOTSOS  
 JEAN CHRISTOPOULO



Le notaire :

**ANTONOPOULO**

*Pour copie conforme.*

à Patras, le 1<sup>er</sup> Octobre 1898.

Le notaire de Patras : **ANTONOPOULO**















